

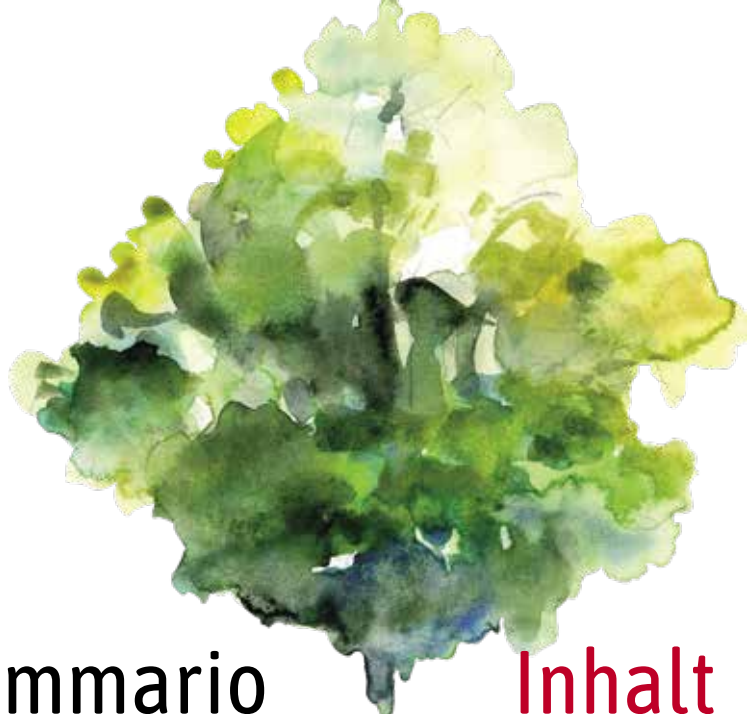
NEWS *Letter*



MARKTGEMEINDE NEUMARKT • COMUNE DI EGNA

AUSGABE • EDIZIONE NR. 3/2023





Sommario Inhalt

Hanno contribuito alla redazione di questo numero:
An der Erstellung dieser Ausgabe haben mitgewirkt:

Vittorio Novelli, Luana Bergamo,
Carla Nones, Elena Paris, Giorgio Nones,
Sonja Aberham, Petra Kettner,
Sabrina Volcan

Biblioteca Endidae
Bibliothek im Ballhaus

Amministratori comunali
Gemeindevorwalter

Uffici comunali
Gemeindebüros

Le Associazioni/Die Vereine:

CARITAS - Parrocchia di Egna/Pfarrei Neumarkt

VKE Laghetti-Laag

UDAE

Associazione Ennemase Verein

UPAD/PALLADIO

Kunstforum Unterland

- **4** L'ufficio elettorale informa
- 5** Das Wahlamt informiert
- **6** Scambio studentesco con Rheinfelden
Schüleraustausch Rheinfelden
- 9** Parco giochi Laghetti
Kinderspielplatz Laag
- 10** Dolomitencup 2023
- 13** 11 novembre: raccolta Caritas di indumenti usati
11. November: Caritas Gebrauchtkleidersammlung
- 14** La mia prima "24 ore" di Caldaro
- **16** Arti e mestieri del borgo
- **18** UDAE - L'unione fa la forza (...e l'amicizia)
- 19** UPAD/PALLADIO
- 20** Associazione ENNEMASE Verein



24 Kunstforum Unterland

26 Parliamo di cinema

28 Biblioteca Endidae
Il territorio che scrive

30 Biblioteca Endidae
Consigli di lettura degli utenti

31 Buchtipps unserer Leser*innen

32 Biblioteca Endidae
Con la biblioteca alla scoperta degli Stati Uniti

33 Bibliolido 2023
Das war das Bibliolido im Sommer 2023

34 Veranstaltungen in der Bibliothek im Ballhaus

36 Manifestazioni settembre - ottobre 2023
Veranstaltungen September - Oktober 2023

40 Beschlüsse/Delibere

46 INFO Comune di Egna
INFO Gemeinde Neumarkt

49 Comunicazione cambio pediatra a Egna
Mitteilung Kinderarztwechsel in Neumarkt

50 Medici generici di servizio
Dienststunde Ärzte

51 Orari farmacie
Öffnungszeiten der Apotheken

“Credo che avere la terra e non rovinarla sia la più bella forma d'arte che si possa desiderare.”

Andy Warhol

“Ich denke, Land zu besitzen und es nicht zu zerstören, ist die schönste Kunst, die man sich je wünschen kann..”

L'ufficio elettorale informa

Care elettrici, cari elettori,

domenica 22 ottobre 2023 si terranno le elezioni provinciali. Maggiori informazioni sulle elezioni si trovano sotto: www.elezioniprovinciali.provincia.bz.it
Siete pregati di controllare la vostra tessera elettorale:

1. La tessera elettorale è piena:
Può richiedere una nuova tessera presso l'ufficio elettorale.
La vecchia tessera deve essere riconsegnata e verrà annullata.
2. Mi sono appena trasferito/a a Egna:
Le verrà rilasciata una nuova tessera elettorale.
La vecchia tessera del Comune precedente deve essere riconsegnata.
3. Ho perso la tessera elettorale:
Può richiedere una nuova tessera elettorale.
4. La mia tessera è deteriorata:
Può richiedere una nuova tessera elettorale.
5. Ho cambiato indirizzo all'interno del Comune di Egna e non sono sicuro quale sia la mia nuova sezione elettorale:
Le verrà inviato tramite posta una etichetta con aggiornamento dell'indirizzo e della sezione, da incollare sulla tessera elettorale.

Apertura dell'ufficio elettorale:

Lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30.
Con appuntamento anche martedì e giovedì pomeriggio, dalle ore 14.00 alle ore 16.30.
Per ulteriori informazioni potete contattare il numero telefonico 0471/829043 oppure l'indirizzo email anagrafe@comune.egna.bz.it.

Iscrizione all'albo dei presidenti di seggio ed albo degli scrutatori

Per l'iscrizione nei predetti albi ogni elettore può chiedere al Comune entro il mese di ottobre di ogni anno di essere iscritto nell'albo dei presidenti di seggio ed entro il mese di novembre di essere iscritto nell'albo degli scrutatori. L'elettore che chiede l'iscrizione deve anche essere in possesso di un titolo di studio non inferiore al diploma di scuola media (albo degli scrutatori) ovvero di un diploma di scuola superiore (albo dei presidenti) nonché dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Non possono essere iscritti nei predetti albi gli elettori per i quali sussistono gli impedimenti previsti dagli articoli 38 del Decreto del presidente della Repubblica 30.3.1957, n. 361 e dall'articolo 23 del Decreto del Presidente della Repubblica 16.5.1960, n. 570.

La domanda per l'iscrizione si trova sul sito del Comune di Egna: www.gemeinde.neumarkt.bz.it/it/Elezioni_Domanda_di_iscrizione_dell_albo_dei_presidenti_di_seggio_e_scrutatori.



SEKTION	ORT	Männer	Frauen	Insgesamt
1	Mittelschule in italienischer Sprache - Schulplatz Nr. 6	587	663	1250
2	Mittelschule in italienischer Sprache - Schulplatz Nr. 6	525	540	1065
3	Mittelschule in italienischer Sprache - Schulplatz Nr. 6	519	551	1070
4	Mehrzweckshalle Laag - Giovanni-Prati-Platz Nr. 5	545	525	1070
		2176	2279	4455

Das Wahlamt informiert

Liebe Wählerinnen und Wähler,

am Sonntag, den 22. Oktober 2023 finden die Landtagswahlen statt. Weitere Informationen zu den Landtagswahlen finden Sie unter: www.landtagswahlen.provinz.bz.it
Bitte überprüfen Sie Ihren Wahlausweis:

- 1. Mein Wahlausweis ist voll**
Es kann ein neuer Ausweis im Wahlamt beantragt werden. Der alte Wahlausweis wird annulliert und wieder zurückgegeben.
- 2. Ich bin erst kürzlich nach Neumarkt zugewandert**
Sie bekommen einen neuen Wahlausweis ausgestellt. Der alte Wahlausweis der vorhergehenden Gemeinde muss abgegeben werden.
- 3. Ich habe meinen Wahlausweis verloren**
Bei Verlust des Wahlausweises können Sie einen neuen beantragen.
- 4. Mein Wahlausweis ist nicht mehr brauchbar**
Bei Unbrauchbarkeit des Wahlausweises kann ein neuer beantragt werden.
- 5. Ich bin innerhalb Neumarkt umgezogen und bin nicht sicher, welche meine neue Wahlsektion ist**
Sie erhalten per Post, ein Klebeetikett mit der Aktualisierung Ihrer Adresse und Sektion, welches am Wahlausweis angebracht werden muss.

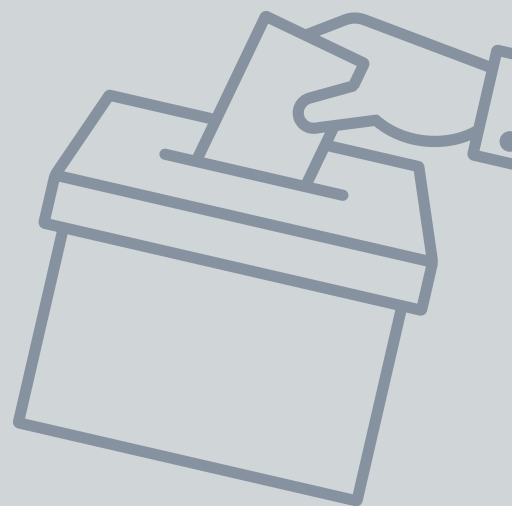
Öffnungszeiten des Wahlamtes:

Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag von 8.30 bis 12.30 Uhr.
Nach telefonischer Vereinbarung auch am Dienstag und Donnerstag Nachmittag, von 14.00 bis 16.30 Uhr.
Weitere Informationen erhalten Sie unter der Telefonnummer 0471/829043 oder mittels Email an meldeamt@gemeinde.neumarkt.bz.it.

Eintragung in das Verzeichnis der Wahlpräsidenten und der Stimmzähler

Die Eintragung in das Verzeichnis der Wahlsprengelpräsidenten kann innerhalb Oktober, jene in das Verzeichnis der Stimmzähler innerhalb November eines jeden Jahres bei der Gemeinde beantragt werden. Für das Amt des Stimmzählers ist der Mittelschulabschluss, für das Amt des Wahlsprengelpräsidenten sind ein Oberschulabschluss und der Zweisprachigkeitsnachweis (in den ladinischen Gemeinden der Dreisprachigkeitsnachweis) erforderlich. Bestehen Hinderungsgründe gemäß Artikel 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 361 vom 30.3.1957 und Artikel 23 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 570 vom 15.5.1960, ist eine Eintragung in die oben genannten Verzeichnisse nicht möglich.

Der Antrag auf Eintragung in das Verzeichnis ist im Internet unter www.gemeinde.neumarkt.bz.it/de/Wahlen_Wahlsprengelpraesidenten_und_Stimmzaehler abrufbar.



SEZIONE	LUOGO	Uomini	Donne	Totale
1	Scuola media in lingua italiana - Piazza della Scuola n. 6	587	663	1250
2	Scuola media in lingua italiana - Piazza della Scuola n. 6	525	540	1065
3	Scuola media in lingua italiana - Piazza della Scuola n. 6	519	551	1070
4	Centro polifunzionale Laghetti - Piazza Giovanni Prati n. 5	545	525	1070
		2176	2279	4455

Scambio studentesco con Rheinfelden

Anche quest'anno si è tenuto lo scambio studentesco tra le città gemellate di Rheinfelden e Egna.

In luglio una classe di Rheinfelden, accompagnata da due insegnanti, è venuta in visita ad Egna. I ragazzi sono stati ricevuti presso la foresteria di Castelfeder dal presidente del Circolo degli Amici di Rheinfelden, Marco Dalvit. Il giorno successivo la sindaca Karin Jost e la relatrice Karin Pichler hanno accolto i giovani in municipio e hanno risposto alle loro domande; è seguita la visita guidata di Hedwig Zanotti attraverso il centro storico di Egna. Nel corso dell'esperienza durata cinque giorni non poteva mancare una visita al Museo Ötzi, un'escursione alla Gurndinalm ed una serata barbecue hanno completato l'esperienza dei nostri ospiti.

Poi è venuto il turno dei nostri ragazzi e ragazze di Egna; domenica 13 agosto 20 giovani e tre supervisori sono partiti per un viaggio più o meno avventuroso verso Rheinfelden. Una volta arrivati sono stati accolti dal sindaco Klaus Eberhardt e dal presidente degli Amici di Egna, Nicola Quici. Il gruppo è stato alloggiato nell'ostello della gioventù a Lörrach, punto di partenza per varie escursioni con l'accompagnamento dei membri del consiglio direttivo degli Amici di Egna. I ragazzi hanno potuto visitare le grotte terrestri di Hasel, sperimentare la cascata Todtnauer e passeggiare ad altezze vertiginose sul ponte sospeso. Una serata in compagnia ha concluso il loro soggiorno.

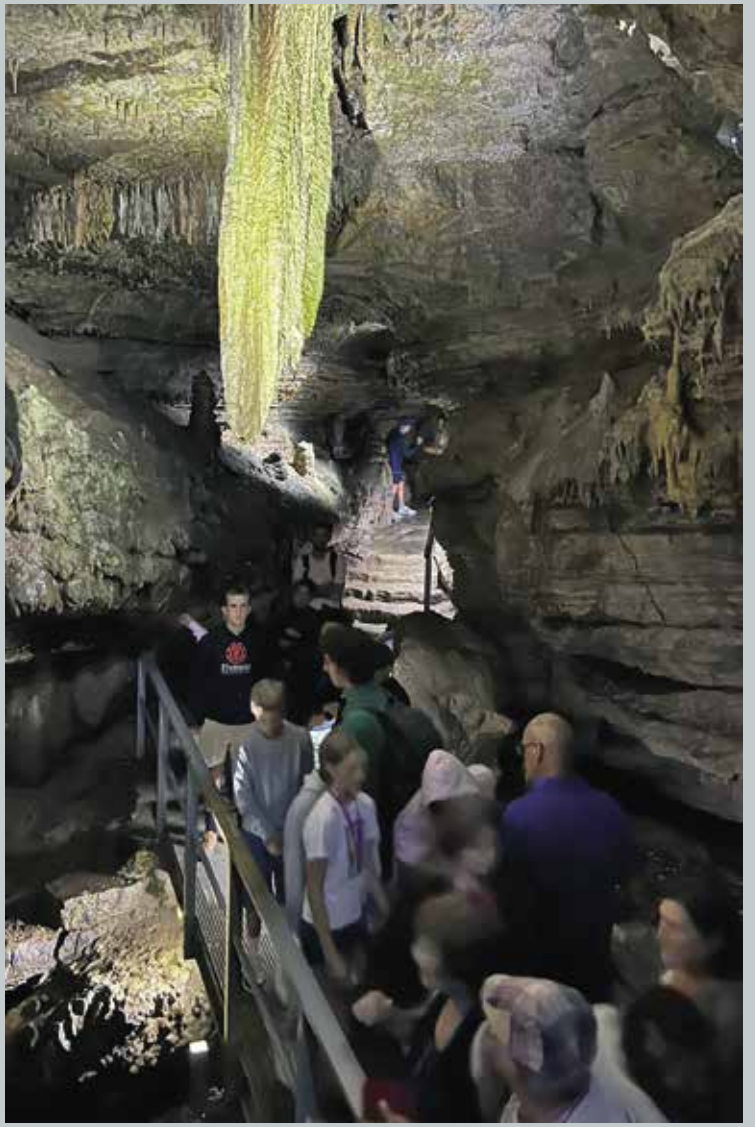
L'amministrazione comunale coglie l'occasione per ringraziare tutti coloro che hanno contribuito al successo di questo scambio.

Schüleraustausch Rheinfelden

Auch heuer fand wieder der bekannte Schüleraustausch zwischen den Partnerstädten Rheinfelden und Neumarkt statt. Eine Schulklasse mit ihren zwei Klassenlehrerinnen aus Rheinfelden kam bereits im Juli nach Neumarkt. Marco Dalvit, der Präsident des Freundeskreises Rheinfelden, empfing die Schulklasse im Gästehaus Castelfeder, wo sie untergebracht waren. Am Tag darauf begrüßten die Bürgermeisterin Karin Jost und die Referentin Karin Pichler die Jugendlichen im Rathaus und stellten sich den Fragen der Jungen und Mädchen. Anschließend gab es eine Führung von Hedwig Zanotti durch den historischen Ortskern von Neumarkt. Natürlich durfte ein Besuch im Ötzi Museum nicht fehlen, eine Wanderung auf die Gurndinalm und ein Grillabend rundeten den fünfzügigen Besuch der Schüler aus Rheinfelden ab.

Im August war es dann für unsere Buben und Mädchen aus Neumarkt so weit. 20 Jugendlichen und drei Betreuer machten sich am Sonntag 13. August mehr oder weniger abenteuerlich auf die Reise nach Rheinfelden. Dort angekommen wurden sie vom Oberbürgermeister Klaus Eberhardt und dem Präsidenten des Freundeskreises Neumarkt Nicola Quici begrüßt. Untergebracht war die Gruppe in der Jugendherberge in Lörrach. Von da aus unternahmen sie verschiedene Ausflüge in Begleitung der Vorstandsmitglieder des Freundeskreises Neumarkt. Die Kinder konnten die Erdmannshöhlen in Hasel besichtigen, den Todtnauer Wasserfall erleben und über die Hängebrücke in schwindelerregender Höhe spazieren. Ein gemeinsamer Spiel- und Pizzaabend mit dem Freundeskreis Neumarkt beendete den Aufenthalt der Neumarkter Jugend. Auf diesem Wege sei allen Beteiligten, die am Gelingen dieses Austausches mitgewirkt haben, herzlich gedankt.







Die Quelle alles Guten liegt im Spiel

FRIEDRICH FRÖBEL

Parco giochi Laghetti



A Laghetti la pineta è più di un semplice parco giochi, è un luogo del cuore. Non c'è generazione che non abbia ricordi collettivi legati a questo parco, centrale per la comunità come la piazza o la chiesa. Uno dei rumori tipici della pineta è il cigolio del vecchio "polipo", una giostra a quattro braccia, definibile ormai vintage, che grazie a numerosi ritocchini e aggiustatine ha resistito alla vivacità dei bimbi "lagheri" per più di trent'anni.

Agli inizi di agosto purtroppo il "polipo" ha avuto un cedimento ed ora si sta valutando se sia ancora possibile rimetterlo in piedi o sia giunto il momento di sostituirlo. Nel frattempo i bambini di Laghetti non devono preoccuparsi di restare senza giochi, da qualche mese alla pineta e al piccolo parco di via Reif si è aggiunto infatti il parco giochi "il serpente/die Schlange" di via Cava. L'idea di costruire un'area per bambini nello spazio tra i campi da calcio è nata nel 2002 su impulso della locale sezione VKE al tempo guidata da Laura Zanot. L'architetto paesaggista Günter Dichgans, da sempre collaboratore dell'associazione, ha progettato un parco giochi diviso in due aree, una dedicata ai bambini più piccoli, sita dietro il campetto d'erba sintetica, ed una per i ragazzi posta nella striscia di terreno tra i due campi.

Il Comune di Egna si è sempre detto interessato al progetto, annualmente riproposto dalla sezione, ma solo nel 2022 si sono create le condizioni per metterlo in cantiere.

Il terreno destinato al parco si è ridotto alla sola striscia tra i 2 campi, Dichgans ha quindi rivisto il progetto inserendo elementi adatti ai piccoli, come la sabbiera e lo scivolo, ed una bella carrucola adatta anche ai bambini più grandi. L'elemento caratterizzante del parco è un percorso d'equilibrio molto lungo a forma di serpente, dalla quale prende il nome.

Presto l'area verrà completata con una copertura per la sabbiera offerta dalla sezione VKE, ed una fontanella.

Kinderspielplatz Laag

In Laag ist der Föhrenwald mehr als nur ein Spielplatz, er ist ein Ort des Herzens. Es gibt keine Generation, die nicht kollektive Erinnerungen an diesen Park hat, der so zentral für die Gemeinschaft ist wie der Platz oder die Kirche. Eines der typischen Geräusche des Föhrenwald ist das Knarren des alten „Oktopus“, eines vierarmigen Karussells, sicherlich schon altmodisch, das dank zahlreicher Optimierungen und Anpassungen seit mehr als dreißig Jahren der Lebhaftigkeit der kleine Laager widerstanden hat.

Anfang August ist der „Oktopus“ leider zusammengebrochen und nun wird geprüft, ob es noch möglich ist, ihn wieder auf die Beine zu stellen, oder ob es an der Zeit ist, ihn zu ersetzen.

In der Zwischenzeit müssen sich die Kinder von Laag keine Sorgen darüber machen, dass ihnen die Spiele ausgehen, denn vor ein paar Monaten wurde der Spielplatz „Die Schlange“ in der Shotterweg zum Föhrenwald und dem kleinen Park in der Reifweg hinzugefügt. Die Idee, zwischen den Fußballfeldern einen Kinderbereich zu errichten, entstand 2002 auf Betreiben der damaligen örtlichen VKE-Sektion unter der Leitung von Laura Zanot. Der Landschaftsarchitekt Günter Dichgans, der seit jeher mit dem Verein zusammenarbeitet, entwarf einen Spielplatz, der in zwei Bereiche unterteilt ist: einen für jüngere Kinder hinter dem Kunstrasenplatz und einen für Jugendliche im Landstreifen zwischen den beiden Feldern. Die Gemeinde Neumarkt hat stets ihr Interesse an dem von der Sektion jährlich vorgeschlagenen Projekt bekundet, doch erst im Jahr 2022 wurden die Voraussetzungen für die Umsetzung auf die Baustelle geschaffen.

Das für den Park vorgesehene Gelände wurde auf den Streifen zwischen den beiden Feldern reduziert. Deshalb hat Dichgans das Projekt überarbeitet und Elemente eingefügt, die für Kinder geeignet sind, wie zum Beispiel den Sandkasten und die Rutsche, sowie einen schönen Flaschenzug, der auch für ältere Kinder geeignet ist. Das charakteristische Element des Parks ist ein sehr langer Balancierpfad in Form einer Schlange, der ihm seinen Namen verdankt.

Demnächst wird das Areal mit einer Abdeckung für den Sandkasten von der VKE-Sektion angebotenen und einem Trinkbrunnen vervollständigt.



Dolomitencup 2023



Anche quest'anno, per la diciassettesima volta, alla Würtharena di Egna ha avuto luogo dal 18 al 20 agosto la Dolomitencup, il torneo estivo di hockey su ghiaccio che vede ogni anno la partecipazione di quattro squadre invitate dagli organizzatori e scelte dai diversi campionati europei.

Il torneo può vantare numeri di tutto rispetto che anche questa edizione ha confermato: ben 4300 spettatori allo stadio e 1278 collegati in streaming. Tra i presenti, 600 quelli provenienti dall'estero per seguire le loro squadre: gli Augsburger Panther (Deutsche Eishockey Liga), Rögle BK (Svenska Hockeyliga), HC Davos (National League Schweiz) e Dynamo Pardubice (Extraliga Repubblica Ceca). Vincitrice per il secondo anno di seguito la squadra ceca, la Dynamo Pardubice a cui vanno i nostri complimenti!

Il torneo, nato nel 2006, non si è svolto sempre in Bassa Atesina: nato grazie allo sponsor comune di due squadre (Frankfurt Lions e HC Neumarkt) si è svolto in altre località del Trentino Alto Adige (Cavalese, Merano, Selva Val Gardena, Vipiteno, Brunico) fino a che nel 2011 è tornato nella sua sede naturale, cioè Egna, ospitato nel nuovo stadio del ghiaccio.

Il torneo non è solo un'occasione per le diverse squadre che partecipano, di allenarsi durante la stagione estiva. Questo rimane senz'altro il suo scopo principale, ma è anche un'opportunità di far conoscere la nostra cittadina all'estero, facendola diventare meta di un turismo legato allo sport. Prendiamo per esempio i tifosi della squadra dell'Augsburg: da diversi anni partecipano e accompagnano la squadra e molti di loro vengono in ferie qui anche più volte all'anno, apprezzano e amano il nostro territorio e conoscono sempre di più le nostre bellezze artistiche, naturali e storiche, godendo inoltre di un'offerta enogastronomica di grande rilievo.

Tutto ciò non sarebbe possibile senza l'impegno costante dell'Hockey club di Egna e del suo presidente Matthias Bertignoll, affiancato da Ivo Visintin, Karl Pichler, Johannes Bertignoll e Manfred Zanotti e senza l'incredibile lavoro di tutti i volontari, ben 120 persone, che si occupano di tutti gli aspetti legati ad una manifestazione di così grande richiamo: servizio d'ordine, servizio catering, biglietteria, assistenza alla tifoseria etc

La competizione, sebbene amatoriale, ha molto seguito sia tra la popolazione sia presso la stampa sportiva: numerose le testate giornalistiche che hanno seguito l'evento. Alla prossima edizione, allora!

Auch dieses Jahr fand vom 18. bis 20. August in der Würtharena in Neumarkt zum siebzehnten Mal der Dolomitencup, das Sommer-Eishockeyturnier, statt, an dem jedes Jahr vier von den Organisatoren aus den verschiedenen europäischen Ligen eingeladene Mannschaften teilnehmen. Das Turnier erzielt beachtliche Zahlen, was sich auch in diesem Jahr wieder zeigte: nicht weniger als 4300 Zuschauer im Stadion und 1278, die über Streaming zugeschaltet waren. Unter den anwesenden Zuschauern waren 600 aus dem Ausland angereist, um ihre Mannschaften zu unterstützen: die Augsburger Panther (Deutsche Eishockey Liga), Rögle BK (Svenska Hockeyliga), HC Davos (National League Schweiz) und Dynamo Pardubice (Extraliga Tschechische Republik). Zum zweiten Mal in Folge siegte das tschechische Team Dynamo Pardubice, dem wir herzlich gratulieren!

Das 2006 ins Leben gerufene Turnier fand nicht immer im Unterland statt: Durch das gemeinsame Sponsoring zweier Mannschaften (Frankfurt Lions und HC Neumarkt) initiiert, wurde es an verschiedenen Orten in Trentino-Südtirol ausgetragen (Cavalese, Meran, Wolkenstein, Sterzing, Bruneck), bis es 2011 an seinen angestammten Platz zurückkehrte, nämlich nach Neumarkt, in das neue Eisstadion. Das Turnier ist nicht nur eine Gelegenheit für die teilnehmenden Mannschaften, während der Sommersaison zu trainieren. Das ist sicherlich nach wie vor der Hauptzweck, aber es ist auch eine Gelegenheit, unseren Ort im Ausland bekannt zu machen und ihn zu einem Ziel für Sporttourismus zu machen. Nehmen wir zum Beispiel die Fans der Augsburger Mannschaft: Seit mehreren Jahren begleiten sie ihre Mannschaft und viele von ihnen kommen auch mehrmals im Jahr hierher, um Urlaub zu machen, sie schätzen unsere Gegend und lernen unsere künstlerischen, natürlichen und historischen Sehenswürdigkeiten immer besser kennen. Natürlich genießen sie auch unser hervorragendes Gastronomie- und Weinangebot. All dies wäre nicht möglich ohne das unermüdete Engagement des Hockeyclubs Neumarkt und seines Präsidenten Matthias Bertignoll, der von Ivo Visintin, Karl Pichler, Johannes Bertignoll und Manfred Zanotti unterstützt wird, und ohne die unglaubliche Arbeit aller der Freiwilligen, gut 120 Personen, die sich um alle Aspekte dieser großen Veranstaltung kümmern: Bestellservice, Catering-Service, Kartenverkauf, Fanbetreuung usw. Obwohl es sich um einen Amateurwettbewerb handelt, findet er sowohl in der Bevölkerung als auch in der Sportpresse großen Anklang: Zahlreiche Zeitungen haben Artikel zur Veranstaltung veröffentlicht. Bis zur nächsten Ausgabe also!





11 novembre: raccolta Caritas di indumenti usati

Dopo una pausa di 3 anni dovuta alla pandemia, torna la grande raccolta di abiti usati della Caritas. Numerosi volontari sono pronti a dare una mano per raccogliere vestiti, scarpe, borse e tessuti per la casa nelle singole parrocchie. Il ricavato della vendita degli abiti donati sarà destinato al lavoro della Caritas per le persone del territorio in stato di bisogno.

“Quest’anno siamo molto contenti di riproporre la raccolta”, sottolinea la direttrice della Caritas Beatrix Mairhofer. Solitamente vengono consegnati più vestiti rispetto a quello che è il fabbisogno reale dell’Alto Adige, ma grazie alla vendita degli abiti tramite partner affidabili la Caritas può cofinanziare i propri servizi dedicati alle persone in difficoltà, fornendo loro il supporto necessario per superare situazioni critiche e ricominciare. L’azienda FWS di Brema, che si occupa della rivendita degli abiti raccolti dalla Caritas, aderisce alle severe linee-guida dell’organizzazione ombrello FairWertung e garantisce il rispetto di elevati standard ambientali e sociali attraverso un contratto etico.

11. November: Caritas Gebrauchtkleidersammlung

Nach 3 Jahren pandemiebedingter Pause findet heuer wieder die große Gebrauchtkleidersammlung der Caritas statt. Zahlreiche Freiwillige haben ihre Mithilfe zugesagt, um die abgegebenen Kleider, Schuhe, Taschen und Haushaltswäsche in den einzelnen Pfarreien einzusammeln. Der Erlös aus dem Verkauf der gespendeten Kleider fließt in die Arbeit der Caritas für bedürftige Menschen im Land ein.

„Wir sind sehr froh, dass die Sammlung heuer wieder stattfinden kann“, betont Caritas-Direktorin Beatrix Mairhofer. In der Regel überschreite die Menge an abgegebenen Kleidern den Bedarf in Südtirol zwar um ein Vielfaches, aber durch den Verkauf der Kleider könne die Caritas ihre Dienste für Menschen in Notsituationen mitfinanzieren und Bedürftigen und Ratsuchenden die Hilfe geben, die sie brauchen, um Krisen zu überwinden und neu anzufangen. Partnerin der Caritas beim Weiterverkauf der Kleider ist die FWS aus Bremen. Diese hält sich an die Vorgaben des Dachverbandes FairWertung und garantiert überdies in einem eigenen Ethikvertrag, ökologische und soziale Richtlinien einzuhalten.



La mia prima “24 ore di Caldaro”

Il racconto della bella avventura inventata e realizzata da Marcello Giovannini.

Una sfida contro se stesso per cercare di comprendere i limiti della propria forza sia fisica che soprattutto mentale, nulla più. Questo è il pensiero basilare che ha animato l'impresa di Marcello Giovannini, classe 1971, nostro compaesano di Egna da sempre. In un caldo fine settimana di inizio giugno ha costruito e completato la sua piccola impresa personale: camminare per 24 ore consecutive attorno al lago di Caldaro. L'impresa è partita un po' in sordina ma ha attirato ben presto l'attenzione di amici e parenti che, a turno, lo hanno accompagnato ed incitato per quasi tutto il suo percorso. Abbiamo raccolto, di seguito, emozioni e sensazioni di questa bella ed intrigante avventura.

Com'è nata questa idea?

In questo tempo dove tutto è già stato scoperto pensato e fatto, volevo trovare una cosa particolare che potevo fare, da qui l'idea di camminare per 24 ore.

Hai avuto particolari ispirazioni?

In effetti tutto è partito circa un anno prima. Nel parcheggio del negozio Jungmann avevo visto un ragazzo, Riccardo, che per sfida trainava una macchina per 22 km, praticamente una mezza maratona. Per molto tempo con il mio collega di avventure Marco, abbiamo cercato un modo unico e simpatico per affrontare una “pazza” sfida anche noi.

Cosa ha pensato la tua famiglia della tua idea?

(... sorriso ironico) Beh... hanno accolto la cosa con... “molta eccitazione”, direi...

Parole di mio figlio “Ma perché lo vuoi fare? Che ti salta in mente?”.

Più realista il commento di mia moglie “Lascia perdere, non hai più vent'anni...”. Poi però entrambi, a cose pronte e davanti all'inizio della sfida, mi hanno assecondato in tutto.

L'appoggio più “genuino” l'ho avuto da mia figlia, che non si è mai tirata indietro, mi ha caricato a dovere ed è stata l'unica a essere entusiasta fin dall'inizio dell'idea.

Perché hai scelto il lago di Caldaro?

L'ispirazione della 24 ore mi è venuta proprio mentre facevo una passeggiata intorno al lago con mia moglie; le dissi “...e se continuassimo a camminare per tutta la vita come Forrest Gump?” Pensai... tutta la vita era un po' troppo, ma per un giorno intero, perchè no? Sì, ce la potevo fare.

Inoltre il lago di Caldaro è immerso nella natura e la passeggiata si sviluppa tra meleti, vigneti e un bellissimo biotopo: un percorso molto vario, a tratti anche panoramico e non certo “noioso”.

Come ti sei organizzato?

Nei dieci giorni precedenti ho cercato un compagno che mi accompagnasse almeno per le ore notturne, quelle che temevo di più, ma non trovando nessuno ho sparso la voce in ufficio.

Poi, detto e fatto, ho lasciato la macchina nel

parcheggio lungo il lago con tutto il necessario per la sfida (cibo, ricambi, ecc.) e alle 18.00 del venerdì ho iniziato il cammino.

Quanti giri del lago e quanti chilometri sei riuscito a fare?

La sfida era solo quella di capire se riuscivo a camminare per 24 ore, ma un po' di dati li ho comunque raccolti:

15 giri del lago

18 super amici a supporto che mi hanno

accompagnato per uno o più giri

24 ore di cammino ininterrotto

123 km complessivi

14.000 calorie bruciate

165.000 passi

Ci sono stati momenti difficili?

La notte, che era la più temuta, è passata velocissima, il momento più critico è stato alle 6 del mattino: pensare che ero solo al giro di boa e mi aspettavano ancora altre 12 ore mi ha un po' demoralizzato.

Hai mai pensato di mollare?

No! Non avevo mai camminato per più di 8 ore, ma a costo di strisciare non avrei mai mollato.

Dediche e ringraziamenti?

Sono state 24 ore belle e particolari, ma la differenza l'hanno fatta gli amici ed i familiari che mi sono venuti ad accompagnare per uno o più giri, questo è il ricordo più bello. Il vero valore aggiunto alla sfida è stato il gruppo che si creava e variava giro dopo giro.

Curiosità e situazioni particolari?

Sono rimasto sorpreso per l'entusiasmo dei miei colleghi ed amici e per la carica che mi trasmettevano. Un'altra bellissima sorpresa che questa sfida mi ha regalato è aver rivisto le lucciole: erano tanti anni che non vedevo questo insetto luminoso. E sono supercontento che le abbia viste anche mia figlia, gliene avevo parlato fin da piccola ma non aveva mai avuto la fortuna di vederle dal vivo.

Ci sarà una seconda edizione o pensi a qualche altra sfida?

Sicuramente sì. Il prossimo anno ci sarà la seconda edizione, volendo potremo dare già una data. Che ne dite del 15 giugno, uno dei giorni più lunghi dell'anno? La nuova sfida sarà quella di raddoppiare i partecipanti ogni anno e quindi per la seconda edizione dovremmo essere almeno in due...

E quindi, non ci resta altro che lanciare la nuova sfida e che sia ancora più ricca di spunti, impressioni e soddisfazioni come lo è stata questa prima edizione del “La mia... 24 ore del Lago di Caldaro”.



Lucia Giacomozzi



LUCIA GIACOMOZZI - CAPPELLA DI LORETO – DOLADIZZA - FASE DI RICOLLOCAZIONE DEL DIPINTO SU TELA.

Restauro si può declinare come cura della conservazione dei beni storico-artistici, di cui siamo fruitori e custodi. Da qualche decennio svolgo la mia professione in questo settore, occupandomi sia di beni immobili che mobili. Dopo vari anni di attesa, nel 2018 è stato pubblicato dal Ministero della Cultura, l'elenco dei restauratori abilitati alla professione, di cui faccio parte. Una grande importanza hanno avuto per me i lavori di recupero dei dipinti murali attribuiti alla cerchia di Marcello Fogolino, databili alla prima metà del XVI sec., rinvenuti negli anni '90 del secolo scorso in alcune sale dei Portici di Egna. Un grande contributo allo studio e alla conoscenza di questi cicli si deve alle pubblicazioni di Helmut Stampfer sulla rivista "Studi Trentini". La mia esperienza lavorativa ha quindi previsto interventi su svariate opere di diversi periodi. Negli ultimi anni, di particolare interesse sia per l'esperienza

fatta che per il pregio delle opere, l'intervento sul dipinto su tela-pala dell'altare della Cappella di Loreto presso il maso Rothenhof a Doladizza, attribuibile presumibilmente a Giuseppe Alberti e bottega; e l'intervento sui dipinti murali di L. S. Stecher del 2001, raffiguranti "Danza macabra", collocati sul muro di cinta della parrocchiale di Sant'Ulderico a Plaus. Nonostante la loro recente esecuzione, presentavano gravi problematiche conservative, a conseguenza di una non ottimale collocazione a contatto con il supporto murario. Negli ultimi anni si sono intensificati gli interventi su opere contemporanee, che sono sfociati nell'attuale collaborazione all'analisi dello stato conservativo delle opere, con il Museo Eccel-Kreuzer di Bolzano, custode della omonima collezione di opere di artisti provenienti dall'Euregio, attivi a partire dal 1900.



▲ DIPINTI MURALI ATTRIBUITI A MARCELLO FOGOLINO - VIA PORTICI EGNA



◀ PALA ALTARE CHIESA DI S. GIUSEPPE - RESIA TASSELLO DI PULITURA

◀◀ VIA CRUCIS - (MUSEO DI CURON VENOSTA) FOTOGRAFIA IN LUCE RADENTE

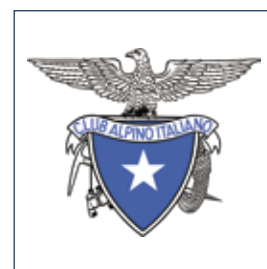


◀ L.S. STECHER - "DANZA MACABRA", PLAUS FASE DI RITOCOCCO DELLE STUCCATURE (COLLABORATRICE)

L'UNIONE FA LA FORZA (...E L'AMICIZIA)

Ad inizio autunno al parco Gänsplätzen la "Festa delle Associazioni U.D.A.E." che intende diventare un evento annuale fisso nel panorama associativo di Egna.

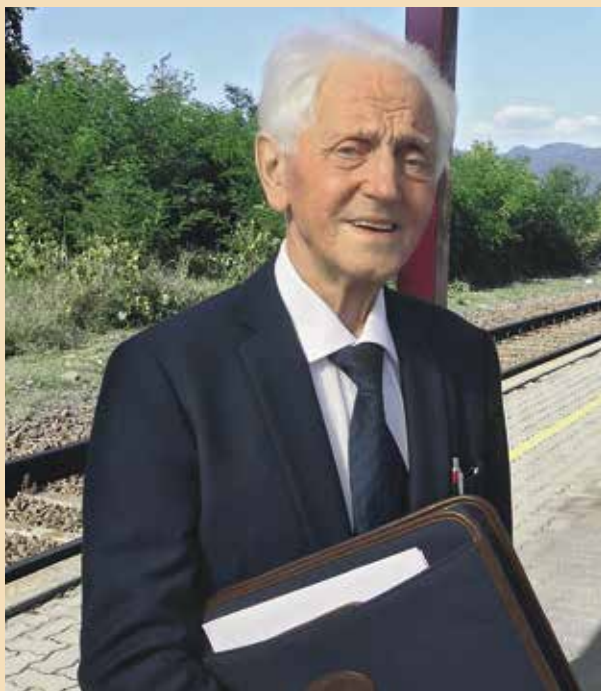
Il direttivo dell'associazione U.D.A.E. odv è in carica dai primi mesi del 2022 e si è messo subito al lavoro con l'intento di ridare energia e fiducia alla voglia di cultura, venuta meno a causa dei travagliati anni precedenti, difficili per la pandemia e le conseguenze che ne sono derivate. Quasi tutto il primo anno è stato dedicato a sistemare l'assetto associativo che, con la normativa sul Terzo Settore, ha impegnato per mesi tutti i membri del direttivo alla redazione del nuovo statuto e del nuovo regolamento di utilizzo della sala e delle attrezzature. Con il nuovo anno ha finalmente ripreso vigore la programmazione e la coordinazione dell'attività culturale organizzata dalle undici associazioni affiliate. Il Presidente Lucio Giorio fa il punto della situazione presentando anche una novità che si ripropone alla popolazione di Egna dopo alcuni anni "L'attività organizzata dalle varie associazioni affiliate sta ritornando fortunatamente ai livelli degli anni precedenti alla pandemia, anche e considerato che non è sempre facile per via dei maggiori costi e dei paletti burocratici che, a volte, limitano la fantasia e la voglia di proporre cose nuove. Mi sento di ringraziare i presidenti e i direttivi di ogni associazione per l'impegno e la dedizione che mettono quotidianamente al servizio della comunità. Noi, come UDAE, cerchiamo di essere sempre e costantemente il loro punto di riferimento sia a livello logistico che formale. In fase di stesura del programma annuale, tra noi del direttivo, è nata l'idea di riproporre, dopo alcuni anni, una festa che riuscisse a coinvolgere simultaneamente tutte le associazioni con i loro soci". Ricordiamo che le undici associazioni affiliate sono: Circolo ACLI, Comitato Comunale di Educazione Permanente, Music Club, Gruppo Amatori Ballo Alto Adige, CAI Bassa Atesina, Assistenza Tumori Oltradige-Bassa Atesina, Croce Rossa Comitato Bassa Atesina, Corale San Nicola, Gruppo Alpini, Associazione Nazionale Carabinieri e Teatro Endidae che possono usufruire, per la propria attività istituzionale della sala UDAE situata in Largo Municipio ad Egna. "Abbiamo pensato ad un evento presso il parco Gänsplätzen che riesca a coinvolgere tutte le associazioni ed i loro affiliati programmato quest'anno per l'inizio autunno e che vogliamo riproporre in modo permanente nei prossimi anni." Il Presidente Giorio prosegue: "L'idea di base ed il senso di una manifestazione simile è quella di riunire ciò che magari nel corso degli anni, a livello associativo, è fisiologicamente andato un po' a disperdersi: la voglia di collaborare, di aiutare, di unire le parti per raggiungere un fine comune che è quello di creare un senso di appartenenza, di legame, di amicizia e di partecipazione alla splendida realtà della vita associativa e di volontariato del paese".



UPAD/Palladio

(Università popolare Alpi dolomitiche)

Centro Studi e Ricerche
PALLADIO



Il primo programma di corsi UPAD a Egna fu organizzato nel 1989, su iniziativa dell'allora assessore alla cultura Giancarlo Boscheri. Nel giro di pochi giorni le bibliotecarie Emma Zucal ed Elisabetta Pozzi raccolsero 120 iscrizioni, un successo!

“La cultura ha incontrato un risveglio spontaneo con una partecipazione gioiosa, una nuova luce di conoscenza per Egna”, dichiara Camillo Casera presidente Upad sezione di Egna.

Con il passare del tempo, e soprattutto dopo il Covid, la partecipazione ai corsi si è ridimensionata, non il loro valore culturale.

Dopo quasi 35 anni di attività l'Upad cerca di rilanciare le iscrizioni, forte dell'idea che la formazione culturale sia importante così come l'incontro e la socializzazione che i corsi favoriscono. “Sono passati quasi 35 anni dalla prima conferenza organizzata da UPAD Egna, precisamente il 16 febbraio 1990. Ricordo i primi anni di attività culturale presso la sala Udae, le prime conferenze organizzate con l'avvocato Gaetano Gambara; qualche anno dopo si terranno presso il Centro



1990

apertura primo anno
accademico



Parrocchiale di Egna. Non posso che ringraziare l'amministrazione comunale con i tanti funzionari che si sono succeduti in questi anni. Da ricordare anche la preziosa collaborazione da sempre instaurata con la Biblioteca comunale di Egna, la quale è stata un punto di riferimento per Upad e per tutti i cittadini”.



ASSOCIAZIONE/VEREIN ENNEMASE

Tracciare la cronistoria di un'associazione attiva da **25 anni** non è compito facile, poter constatare che la stessa riesce con perseveranza a garantire con continuità quelli che sono stati in origine gli obiettivi del sodalizio e ad essere costantemente promotrice di proposte innovative, è un dato di realtà e ci fa onore.

Ora, rispetto agli esordi, le cose sono decisamente maturate e cresciute: **il mercatino delle pulci** è molto atteso, le iniziative collaterali di vario genere sono ben gradite, il numero di ulteriori associazioni che danno visibilità al loro operato in fase di mercato è aumentato, collaborazione e partecipazione si confermano elementi determinanti per una buona riuscita della manifestazione. Diversi negozianti che nei primi anni si ponevano scettici specie rispetto alla merce messa sui banchi e che vedevano l'iniziativa come concorrenziale alla loro attività, hanno dovuto ricredersi nel tempo. Ora riconoscono che tale manifestazione può essere un ottimo biglietto da visita per un borgo come Egna, può potenziare il circuito di persone in circolazione e contribuire ulteriormente a far conoscere il territorio locale. È stato un nostro impegno mantenere nel tempo anche un equo rapporto con gli abitanti del centro e gli espositori, rispondendo in maniera equilibrata alle loro richieste.

Lo scopo perseguito dal gruppo, nato dalla volontà di tre donne di valorizzare un centro storico già singolare di suo, con caratteristiche di un borgo mercantile, con palazzi e portici che fungono da scenografia, permane nel tempo. Espositori, avventori occasionali, collezionisti, visitatori, animano costantemente le vie con i loro scambi, le loro discussioni, gli aneddoti, la storia. Perché di storia possiamo parlare. Ciò che circola in un mercato delle pulci, porta con sé storia e memoria.

Non a caso, si può aggiungere, è stato scelto il termine **Ennemase**, che richiama una denominazione di Egna nel suo passato.

Negli anni, diversi abitanti locali e molte persone provenienti dalla regione e fuori regione hanno preso parte al mercato; di questi, possiamo citare anche i volontari che fanno riferimento all'associazione degli amici del Museo di Cultura Popolare: essi propongono una moltitudine di oggetti, libri, oggettistica varia, suppellettili, insegne, scatole e stampe, materiale altrimenti stipato in modo permanente nel sottotetto dello stabile in cui il museo, che già possiede molteplici oggetti nella parte espositiva, ha attualmente sede.

L'associazione si è impegnata nel tempo non solo ad organizzare il mercatino con cadenza mensile ma di integrarlo nel 2006 con due edizioni all'anno riservate ai bambini e laboratorio annesso e, dal mese di giugno 2021, con uno spazio dedicato al riuso nei mesi di giugno

e ottobre.

All'atto della fondazione dell'associazione nel 1998, tre donne componevano il direttivo: Lissi Mair, che ha ricoperto la carica di presidentessa per una decina d'anni, Marlene Stein in veste di cassiera nei primi anni, che ricordiamo con affetto, Carla Nones che tuttora tira le fila di un gruppo ben affiatato. Pazienza, tenacia e passione sono ingredienti indispensabili per portare avanti un progetto in cui si crede. I bellissimi anni che stanno alle nostre spalle sono stati contrassegnati dalla presenza di Petra Zelger, Gisella Arpini, Lucia Giacomozzi, Lucio Giorio, Maurizio Gottardi, Gerhard Pfaffstaller e Salvatore Ferruzzi, per poter giungere ad oggi. L'attuale configurazione del direttivo vede la presenza di Carla Nones, Hugo Terzer, Irene Zanvettor e Lucia Nones, Gerhard Pfaffstaller e Salvatore Ferruzzi quali revisori.

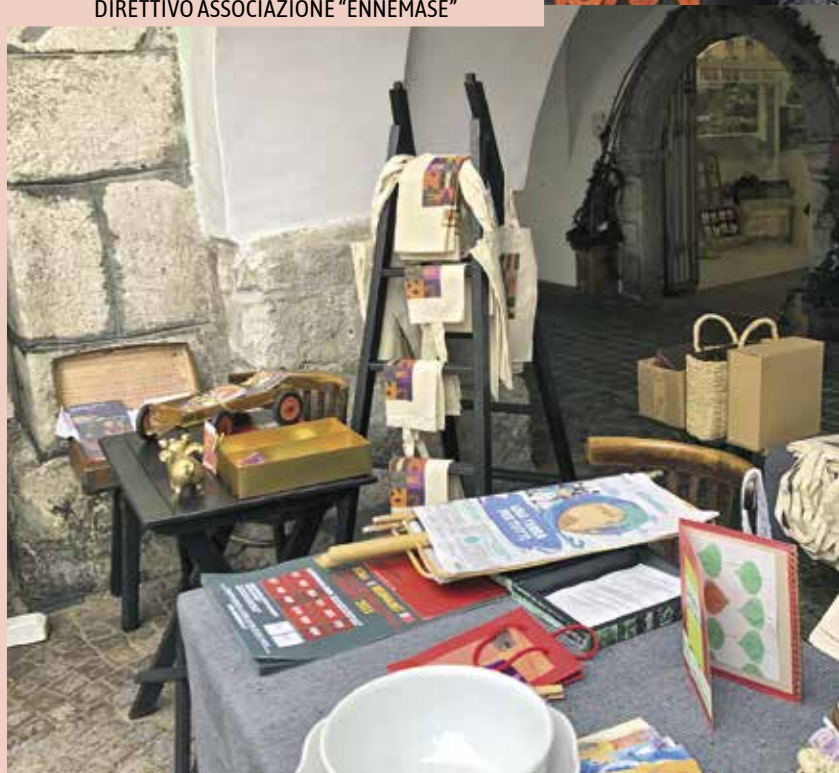
E insieme ad essi, non possiamo dimenticare coloro che, e sono numerosi, si prestano e si sono prestati nel garantire la loro disponibilità anche dietro le quinte, fornendo un servizio in forma spontanea e gratuita.

Il sostegno, la collaborazione, la condivisione, la disponibilità da parte dell'amministrazione comunale sono stati determinanti per rendere operativo tutto ciò che ancor oggi viene messo regolarmente in atto.





DIRETTIVO ASSOCIAZIONE "ENNEMASE"



ADESIONE DI "ENNEMASE" ALL'INIZIATIVA "PAESE PULITO"

Ciò che segue, vuole essere un riassunto di quanto svolto in seno all'associazione in tanti anni di presenza, 25 sono una fetta consistente di storia:

in molteplici occasioni, oltre ai mercatini, si sono promosse e sostenute iniziative di carattere sociale, culturale, ambientale, spesso in modo sinergico con altre realtà locali, le scuole e il Centro giovani, o note a livello nazionale, tra le quali possiamo menzionare l'Associazione Libera, la Bottega del Mondo, il F.A.I.- Fondo Ambiente Italiano, l'associazione il Girotondo, Plastic Free,...

La musica dai repertori più vari ha accompagnato in diverse occasioni lo svolgersi del mercato; l'organizzazione e la curatela di alcune esposizioni di carattere storico/artistico si sono rivelate opportunità di conoscenza e approfondimento; la fitta collaborazione con alcune realtà locali si è consolidata nel tempo e la presenza di altre associazioni in concomitanza con il mercatino ha contribuito a dare spessore e risalto alle specifiche attività di cui sono promotrici, nonché a valorizzare ulteriormente il nostro territorio.



INTRATTENIMENTI MUSICALI DURANTE I MERCATINI



LABORATORIO CREATIVO AL MERCATINO DEI BAMBINI

FOCUS sulle attività riferite all'anno in corso

Diffusione degli eventi e collaborazione in rete con diverse associazioni e realtà locali.

Partecipazione a progetti, in sinergia con altre associazioni
Promozione di iniziative di carattere ambientale.

05/06/2023

Adesione con altre associazioni, realtà locali e scuole alla «Giornata Mondiale dell'Ambiente» TAKE ACTION - ENTRIAMO IN AZIONE - TUN WIR WAS promossa dalla Commissione Consiliare per la Tutela dell'Ambiente del Comune di Egna.

Allestimento di un banco informativo e dedicato al riuso: oggetti in dono da parte di beneficiari e in distribuzione gratuita agli interessati.

04-06 agosto 2023

Partecipazione alla 47esima edizione della Laubenfest con stand sotto un portico/piccole delizie dolci e salate.

Coinvolgimento dei bambini nell'organizzazione della sfilata delle associazioni aderenti alla festa: corteo con elementi allegorici, oggetti usati e giocattoli del tempo andato.

03/06/2023 e 02/09/2023

Attivazione di due laboratori creativi sul riuso delle camere d'aria e sulla composizione di elementi grafici e frammenti di vetro, condotti rispettivamente da Licia Zuppardi e Sabrina Barcatta

17/06/2023 e 21/10/2023

Allestimento dello SPAZIO DEL RIUSO

Organizzazione di alcuni concerti nell'ambito del mercatino delle pulci, tra i quali:

20/05/2023 «mebo»: musica pop, ragtime, blues

17/06/2023 «La Vecchia Mitraglia», musica popolare, klezmer, «maggio drammatico»

15/09/2023 Supporto per l'organizzazione di un concerto spettacolo-sezione Educational, riservato alle scuole e un concerto serale «Voci e personaggi nella magia dell'Opera» con il Gruppo Aurora

21/10/2023 «ÛINE DUO»: musica popolare di differenti culture, traditional irlandesi, folk dell'Est Europa, klezmer

Autunno 2023

Definizione di un evento per i 25 anni di presenza e attività sul territorio.

Iniziative in rete, a scopo benefico

18/11/2023

Distribuzione di caldarroste, vin brulé e bevande speziate

Dicembre 2023

Organizzazione di una mostra diffusa di cartoline d'epoca piccoli presepi. Iniziativa di beneficenza e di supporto ad associazioni che difendono i diritti delle donne e d'aiuto a popolazioni in difficoltà per cause diverse.



SPAZIO DEL RIUSO



LABORATORIO CREATIVO AL MERCATINO DEI BAMBINI

SPAZIO DEL RIUSO

In occasione del mercatino delle pulci di sabato 21 ottobre 2023

Vuoi regalare qualcosa che a te non serve più, ma può essere utilizzato da qualcun altro?
(Oggettistica di piccole dimensioni, soprammobili, stoviglie, giocattoli e giochi)

Puoi portare la merce allo
“SPAZIO DEL RIUSO”

La merce donata, pulita e in buono stato, potrà essere consegnata tra le 7.30 e le 8.30 nella zona tra il Museo di cultura popolare e la biblioteca «Im Ballhaus» (eventuale accesso con mezzo di trasporto, solo da Via della Madonna).

Distribuzione gratuita fino alle ore 12.30.

In collaborazione con la Commissione ambientale del Comune di Egna e l'associazione Acli

RAUM FÜR DIE WIEDERVERWENDUNG

Anlässlich des Flohmarkts am Samstag, 21. Oktober 2023

Willst du etwas verschenken, das du nicht mehr brauchst, aber von jemand anderem benutzt werden kann?
(Kleine Gegenstände, Dekorartikel, Geschirr, Spielzeug und Brettspiele)

Du kannst die Ware zum
“RAUM FÜR DIE WIEDERVERWENDUNG” bringen. Die gespendete Ware, sauber und in gutem Zustand, kann zwischen 7.30 Uhr und 8.30 Uhr in den Bereich zwischen Museum für Alltagskultur und der Bibliothek «Im Ballhaus» (möglicher Zugang mit Fahrzeugen nur über Marienweg) gebracht werden. Kostenlose Abgabe bis 12.30 Uhr.

In Zusammenarbeit mit der Umweltkommission der Gemeinde Neumarkt und dem Verein Acli

KUNSTFORUM UNTERLAND

Seit 1997 bereichert das Kunstforum Unterland (KFU) das Dorfgeschehen mit Ausstellungen zeitgenössischer Kunst. Als einzige Galerie im Unterland sind die Räumlichkeiten unter den Neumarkter Lauben nicht nur Ausstellungsort sondern auch Treffpunkt für ein kunstaffines Publikum, ein Ort der Kunstvermittlung für verschiedene Zielgruppen, vom Kindergarten bis hin zur älteren Generation, wobei der Boden für Neues, Ungesehenes und Unerlebtes bereitet wird. Das kann mittels Malerei, Bildhauerei, Fotografie, Installation, Videokunst, Lesungen oder Katalogvorstellungen geschehen, die Genres und Tätigkeiten sind breit gefächert. Das waren vor 26 Jahren bei der Gründung des KFU auch die Zielsetzungen, die angepeilt wurden. Anfänglich war das Interesse an einer Galerie für Zeitgenössisches in Neumarkt von politischer Seite nicht wirklich groß. Erst unter dem damaligen Präsidenten der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland Oswald Schiefer und dem ehemaligen Bürgermeister von Neumarkt Alfred Vedovelli, konnte das KFU mit einem bescheidenen Budget seine Tätigkeit aufnehmen. Mittlerweile wird die Galerie von der Bezirksgemeinschaft, von der Gemeinde, vom Amt für die deutsche Kultur und von den Raiffeisenkassen Salurn und Deutschnofen-Aldein getragen und unterstützt. Wessen Arbeiten werden nun im KFU ausgestellt? Die Auswahl erfolgt über eine Bewerbung und der Ausstellungskalender wird von einer Fachkommission erstellt. Darin vertreten sind die Künstler Gotthard Bonell, Robert Bosisio und Christian Reisigl, der Architekt Fabio Giovanelli und Brigitte Matthias als Leiterin der Galerie. Jährlich sind sechs Ausstellungen geplant, in der Regel sind dies vier lokale Positionen und zwei aus dem Ausland. Gäste aus Österreich, Deutschland, aus der Schweiz, Japan, Kanada den USA oder Brasilien haben bereits in der Galerie ihre Werke gezeigt. Was Alle gemeinsam haben ist die Tatsache, dass sie den Kriterien der Kommission bezüglich einer hohen Qualität entsprechen und das lässt die Frage aufkommen: was versteht das Gremium unter Qualität? Wichtig für die Bewertung der Arbeiten ist das Kriterium, dass jemand eine Aussage zu tätigen hat und die Werke auch vom Technischen her überzeugen sowie eine neue Sichtweise auf unsere Welt und deren Problematiken beinhalten. Wie reagiert nun die Bevölkerung auf die Angebote der Galerie? Laut Statistik interessieren sich 0,2 % der Bevölkerung für zeitgenössische Kunst, wir liegen mit unseren Besucherzahlen, ca. 2.000 jährlich, also im Trend. Allerdings wäre es schön und wünschenswert, wenn die Dorfbevölkerung mehr Interesse für die Initiativen aufbrächte, die Hemmschwelle, die Galerie zu betreten, scheint immer noch zu hoch zu sein, obwohl weder Eintritt noch besondere Vorkenntnisse Voraussetzung wären.



Das an Kunst interessierte Publikum kommt also meist aus den umliegenden Dörfern und speziell bei den Vernissagen sind viele Besucherinnen und Besucher aus den jeweiligen Gemeinden der Künstlerinnen und Künstler anwesend, die Neumarkt zum Teil noch nicht kannten und vom Dorf und dessen besonderem Flair sehr angetan sind. So tragen die Ausstellungen auch dazu bei, Menschen nach Neumarkt zu holen und Mehrwert für den Ort zu generieren. Abschließend kann gesagt werden, dass 26 Jahre engagierter Vermittlung von zeitgenössischer Kunst langsam aber sicher Früchte trägt in einem Bereich, für den ein breites Publikum nicht leicht zu gewinnen ist. Ein langer Atem, viel Motivation und eine konkrete Vision sind hierfür Voraussetzung und all das haben die Mitglieder des Kunstforums Unterland an den Tag gelegt, um die Galerie Südtirol weit und über die Grenzen hinaus bekannt zu machen und als nicht mehr wegzudenkenden Kulturtreffpunkt zu positionieren.



Dal 1997 il Kunstforum Unterland (KFU) arricchisce la proposta culturale del borgo di Egna organizzando esposizioni d'arte contemporanea. Quale unica galleria nella Bassa Atesina, si distingue per i suoi spazi che si adattano bene alle mostre, ma anche quale punto di incontro per un pubblico amante dell'arte. Nella prospettiva di preparare il terreno per il nuovo, l'invisibile e il non sperimentato, la galleria si distingue quale luogo di incontro per tutte le età, dai bambini della scuola dell'infanzia alle generazioni successive. Questo accade attraverso generi e attività ampiamente diversificati quali pittura, scultura, fotografia, installazioni, multimedia, letture, e presentazione di cataloghi. La KFU nasce 26 anni fa proprio con l'obiettivo di sviluppare questi aspetti. Inizialmente il mondo politico non ha dimostrato particolare interesse per la creazione di una galleria d'arte contemporanea ad Egna, solo con Oswald Schiefer, allora presidente della Comunità comprensoriale

e l'ex sindaco Alfred Vedovelli, la KFU ha potuto avviare le proprie attività con un modesto budget. La galleria è attualmente gestita e sostenuta dalla Comunità comprensoriale, dal Comune di Egna, dall'Ufficio per la Cultura Tedesca e dalle Casse Rurali di Salorno e Nova Ponente. Chi sono gli autori delle opere esposte alla KFU? La selezione avviene tramite una valutazione e il calendario espositivo viene predisposto da una commissione di esperti rappresentata dagli artisti Gotthard Bonell, Robert Bosisio e Christian Reislgl, dall'architetto Fabio

Giovanelli e da Brigitte Matthias in veste di direttrice della galleria. Ogni anno sono previste sei mostre, solitamente quattro con artisti locali e due provenienti dall'estero. Hanno già esposto presso la galleria artisti provenienti da Austria, Germania, Svizzera, Giappone, Canada, Stati Uniti e Brasile. Ciò che li accomuna tutti è la rispondenza a criteri di alta qualità. Cosa si intende per qualità? L'opera viene valutata attraverso una dichiarazione, deve essere tecnicamente convincente e rappresentare una nuova prospettiva sul mondo e sulle sue problematiche. Come sta reagendo la popolazione a ciò che la galleria offre? Secondo le statistiche l'arte contemporanea interessa lo 0,2% della popolazione e con i nostri circa 2.000 visitatori all'anno siamo in linea con questo trend. Sarebbe però bello e auspicabile che gli abitanti del borgo mostrassero maggiore interesse per le iniziative; la soglia di inibizione per entrare in galleria sembra essere ancora troppo alta, anche se non sono prerequisiti né l'accesso, né particolari conoscenze pregresse specifiche. Il pubblico interessato all'arte proviene

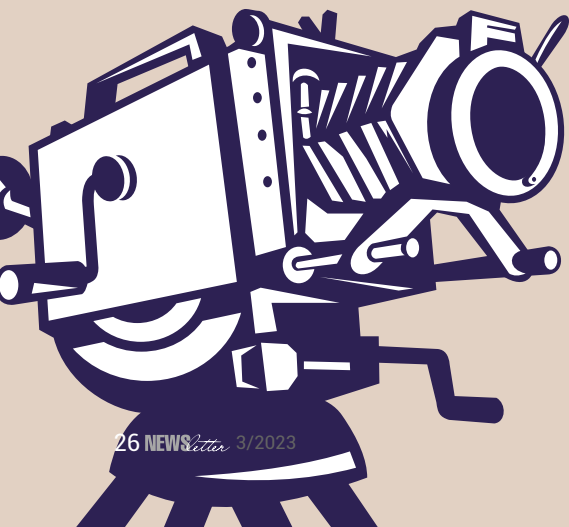


prevalentemente dalle località circostanti. I vernissage sono frequentati soprattutto da visitatori e visitatrici provenienti dalle comunità degli artisti presenti, con l'occasione scoprono Egna e ne rimangono colpiti per il suo particolare fascino. Le mostre contribuiscono quindi a far conoscere il borgo generando valore aggiunto per il luogo. In conclusione, si può dire che 26 anni di mediazione dedicata all'arte contemporanea stanno lentamente ma sicuramente dando i loro frutti in un ambito per il quale non è facile conquistare un vasto pubblico. I membri del Kunstforum Unterland hanno saputo dimostrare tanta tenacia, molta motivazione e una visione concreta, prerequisiti indispensabili per far conoscere la Galleria Alto Adige ben oltre i confini del paese e renderla a tutti gli effetti luogo di incontro culturale.



Parliamo di cinema

Un dramma storico racconta la storia del giovane nomade Lubo, interpretato dall'attore tedesco Franz Rogowski, che si vendica della perdita della sua famiglia con un'insolita vendetta contro i colpevoli.



Egna, quale location cinematografica.

Lo è stata in diverse occasioni negli ultimi anni (come non ricordare gli scenari del dramma «Resilient» di Roberto Faenza, che racconta la vita del premio Nobel per la medicina Mario Capecchi e del film «AnitaB» del medesimo regista, l'elenco sicuramente non si esaurisce qui) e nel novembre del 2022, insieme ad altre località dell'Alto Adige, Villabassa, Aldino, Magrè e Merano, oltre al rifugio "Gattererhütte" presso Malga Fane, è stata scelta quale uno dei luoghi ideali per una serie di riprese nel centro storico che hanno visto il regista Giorgio Diritti girare alcune scene inserite nel lungometraggio di produzione italo-svizzera, «Lubo».

Il film menzionato è stato di recente presentato in concorso a Venezia, città nota per ospitare da ben 80 anni la famosa «Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica».

Ispirato al romanzo «Il seminatore» di Mario Cavatore, narra la storia di Lubo, artista di strada, uno Janish, popolo nomade che fra le due guerre del secolo scorso è stato oggetto in Svizzera di persecuzione e annientamento culturale.

Lubo è costretto ad arruolarsi nell'esercito elvetico, i suoi tre figli vengono prelevati con forza e la moglie viene uccisa nel tentativo di impedirne il loro sequestro. Venuto a conoscenza di quanto accaduto, non manca di risorse per reagire, nonostante la sua vita pare sia spezzata: diserta dall'esercito, accetta un lavoro per un contrabbandiere, che poi uccide, non esita a questo punto

ad impadronirsi delle sue ricchezze e della sua identità. Si ritrova ad agire in modo insolito e trova, sfruttando capacità che non sapeva di possedere, una maniera di vendicarsi, di riscattarsi da un mondo che lo aveva discriminato, denigrato, vessato. Alla ricerca spasmodica dei suoi figli, riesce nel tempo ad affermarsi in una società borghese verso la quale nutre rancore e rabbia e nei confronti della quale si è tuttavia preso una rivincita. Nel cast sono state coinvolte numerose comparse, maestranze e imprese locali, assistenti di scenografia insieme ad un nutrito team di montatori, pittori e tecnici che ha ricostruito un set fedele al periodo degli anni Quaranta. Il film vuole essere la denuncia di una vera e propria operazione di pulizia etnica, il regista **Giorgio Diritti, autore di «Volevo nascondermi», il precedente suo film sul pittore Ligabue**, si distingue per la capacità di voler difendere i diritti dei messi in disparte, marchiati da una appartenenza che non gode del favore dei borghesi.

Estratto da alcune dichiarazioni del regista:

«... la paura del diverso è ancora oggi al centro di episodi di cronaca ed è evidente quanto le differenze razziali o religiose costituiscano elemento di attrito e rappresentino una minaccia alla stabilità delle relazioni tra le persone e i popoli. Il vero male è temere la diversità, non capirne il valore».



4



3



2



1

Ispirato al romanzo
«Il seminatore»
di Mario Cavatore,
narra la storia di **Lubo**,
artista di strada



IL TERRITORIO CHE SCRIVE

Con l'autunno riprende il via la rassegna "Il territorio che scrive", iniziativa nata all'inizio del 2023 dalla collaborazione tra le Biblioteche della Bassa Atesina e l'Associazione scrittori di Bolzano. Le biblioteche di Salorno s.S.d.V., Ora, Cortina s.S.d.V. coordinate dalla Biblioteca Endidæ di Egna ospiteranno nei prossimi mesi 10 autori per la presentazione delle loro opere.

Biblioteca di Egna

Giovedì 28.09, ore 20.00

"Il mediatore", di Elio Cirimbelli e Felice Espro

Giovedì 26.10, ore 18.00

"Cirmolo e dintorni", di Loredana Reppucci

Giovedì 09.11, ore 20.00

"I colori delle Dolomiti", di Alberta Rossi

Giovedì 30.11, ore 20.00

"Ora lo so", di Lorenza Bonetti

Biblioteca di Ora

Venerdì 06.10, ore 18.00

"Destinazione meraviglia", di Pietro Marangoni

Venerdì 20.10, ore 18.00

"Parole mai viste", di Oriano Campini

Venerdì 17.11, ore 18.00

"P... come Peter", di Cristina Hueller

Biblioteca di Salorno

Giovedì 12.10, ore 20.00

"Oltre le soglie", di Brunamaria Dal Lago Veneri e Rosetta Fronza

Giovedì 23.11, ore 20.00

"Autonomia contesa", di Mario Cerato

Biblioteca di Cortina all'Adige

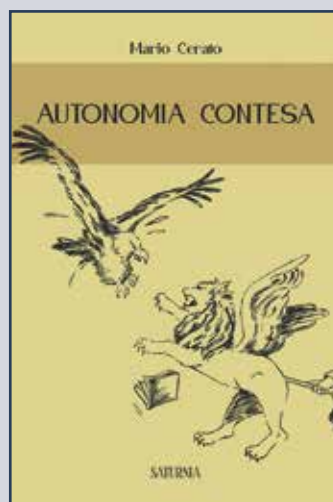
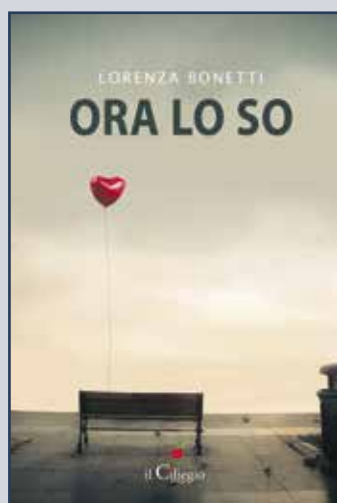
Venerdì 24.11 ore 19.30

"Il mio nome è Anna", di Stefania Scarnato



“Questa è la parte più bella di tutta la letteratura: scoprire che i tuoi desideri sono desideri universali, che non sei solo o isolato da nessuno. Tu appartieni”

FRANCIS SCOTT FITZGERALD





CONSIGLI DI LETTURA DEGLI UTENTI

a cura di Silvana Gioioso



Il sorriso di Caterina di Carlo Vecce

Nuova ipotesi sul sorriso della “Gioconda” di Leonardo da Vinci.

Potrebbe essere quello di sua madre Caterina, schiava originaria del Caucaso Meridionale.

Carlo Vecce è uno storico del Rinascimento. Presso l'Archivio di Stato di Firenze ha scoperto un documento in cui si attesta che la madre di Leonardo era una schiava circassa. Le ragazze che provenivano da quel territorio erano considerate le più belle; discendenti delle Amazzoni erano alte, bionde, forti e resistenti alle fatiche. Caterina era stata rapita probabilmente dai tartari, rivenduta ai veneziani e infine giunta a Firenze. Nel XIV e XV secolo mercanti genovesi e veneziani stabilitesi sulle coste del Mar Nero, avevano un ruolo dominante nel commercio verso l'Europa, compreso il traffico di esseri umani. **Nell'Italia centro-settentrionale molte famiglie abbienti acquistavano schiave per lavori domestici e non solo.**

Questo romanzo nasce da un lungo e meticoloso lavoro di ricerche storiche tratte da documenti e cronache del tempo. Ogni personaggio racconta la sua vita. Tutti, per motivi diversi, hanno incontrato o vissuto con Caterina. Il libro è impegnativo, il ritmo della narrazione è coinvolgente, non sempre scorrevole ma davvero interessante.



BUCHTIPPS UNSERER LESER*INNEN
Reinhold Falkensteiner empfiehlt:

**BIBLIOTHEK IM
BALL  HAUS**

Reinhard Körner:
„Jesus für Kleinbauern und solche, die es werden wollen“ (Vier Türme Verlag 2022, 123 Seiten)

Pater Reinhard Körner tritt 1982 in den Karmeliterorden ein, dessen Schwerpunkt in der spirituellen Arbeit liegt. In seinen Publikationen greift er die große „Sprach-Not“ auf, die die heutigen Menschen in Bezug auf die kirchliche Rede haben. Daher schafft er das Bild vom „Kleinbauernsein“, das nach ihm eine Lebenshaltung im Herzen darstellt. Er schreibt: „Kleinbauern, das sind Menschen, die mit beiden Beinen auf dem Boden stehen und manchmal auch im Mist. Sie wissen, dass man zuerst säen muss, wenn man etwas ernten will.“

Der Mensch von heute versteht oft nicht mehr die Worte der Bibel bzw. das Evangelium, weil die Lehre in einem Raum liegt, der nicht mehr dem Aufenthalt der Menschen entspricht. Sein Anliegen ist daher, die „Großbauernsprache“ der Theologie und der kirchlichen Lehre endlich wieder „kleinbäuerlich“, d.h. normal klingen zu machen. Und genau für uns - diese „Kleinbauern-Menschen“ - hat der erfolgreiche Autor und Exerzitienmeister seine Bücher geschrieben. Ich wünsche allen ein genussvolles „kleinbäuerliches“ Lesen.



Con la biblioteca Endidæ alla scoperta degli Stati Uniti

AMERICAN BEAUTY da ROBERT CAPA a BANKSY



PADOVA CENTRO ALTINATE SAN GAETANO
13 SETTEMBRE 2023 - 21 GENNAIO 2024

Sabato 14 ottobre la biblioteca Endidæ propone un viaggio culturale a Padova, per visitare la mostra "American Beauty. Da Robert Capa a Banksy", allestita presso il Centro Altinate San Gaetano dal 13 settembre 2023 al 21 gennaio 2024. Con il titolo American Beauty viene presentata una selezione di 130 opere che raccontano luci e ombre della nazione che più di ogni altra ha caratterizzato l'ultimo secolo, gli Stati Uniti, appunto. La mostra, organizzata da Artika in collaborazione con il Comune di Padova e Kr8te, è a cura di Daniel Buso. Ad offrire questo originale ritratto degli States sono ben 120 artisti americani ma non solo. È la fotografia a introdurre il visitatore alla lettura del trionfale e decadente universo statunitense. Si parte dal bianco e nero, con maestri assoluti come Henri Cartier-Bresson, Robert Capa, Diane Arbus ed Elliott Erwitt, per passare alle immagini a colori di Steve McCurry, Vanessa Beecroft e Annie Leibovitz. Il percorso si esalta, di sala in sala, accogliendo creazioni di maestri della Pop Art (James Rosenquist, Robert Indiana e Andy Warhol), fino ai protagonisti della Street Art: Keith Haring, Mr. Brainwash, Obey e Banksy. Dalla celebre immagine di propaganda di Joe Rosenthal (che esaltava la vittoria americana di Iwo Jima sul Giappone nel 1945), fino alle rivolte anarchiche nei murales di Banksy. American Beauty esplora così alcuni aspetti centrali per comprendere le contraddizioni che attraversano la superpotenza statunitense. Un racconto serrato capace di dar voce ad alcuni tra i protagonisti assoluti dell'arte internazionale.

Info e prenotazioni
presso la biblioteca Endidæ 0471-820299



Bibliolido 2023



Anche quest'anno i fortunati avventori del lido di Egna hanno potuto godere dei servizi del bibliolido, aperto cinque giorni la settimana dal 27 giugno al 26 agosto.

Il punto prestiti estivo, gestito congiuntamente dalle biblioteche locali, offre da 17 anni quotidiani, riviste e libri adatti a tutte le età, a chi volesse alternare qualche pagina di lettura ai rinfrescanti tuffi in piscina.

Per l'estate 2023 il catalogo del Bibliolido è stato completamente rinnovato, i libri vecchi e deteriorati sono stati rimossi e sostituiti con centinaia di nuovi, soprattutto novità editoriali, dando modo ai lettori di godere delle pubblicazioni più attuali. Quotidiani e riviste settimanali hanno integrato l'offerta. Ulteriore novità, il comitato italiano di educazione permanente ha donato un tavolo con panche, contribuendo a rendere lo spazio ancora più piacevole.

Quest'anno il volto del bibliolido è stato lo stagista Samuel Werth, con i suoi modi rinfrescanti ed amichevoli ha contribuito a creare un'atmosfera particolarmente accogliente; tra i suoi utenti più affezionati i bambini, ospitati spesso nel chiosco per fare un disegno o ascoltare la lettura di una storia. Le statistiche di prestito dimostrano che l'estate 2023 del Bibliolido, nonostante alcune settimane piovose, è stata un successo. In due mesi sono stati fatti 556 prestiti al 122 utenti; ancora più numerosi i prestiti di quotidiani e riviste consultabili in loco, un servizio apprezzatissimo dai frequentatori dello stabilimento. La Bibliothek im Ballhaus e la Biblioteca Endidae ringraziano Samuel Weber, i gestori del lido di Egna e tutti i lettori che hanno contribuito al successo di questa stagione. Non vediamo l'ora che arrivi la prossima estate!

Das war das Bibliolido im Sommer 2023

Am 27. Juni 2023 öffnete das Bibliolido Neumarkt zum siebzehnten Mal seine Türen. Seit Jahren betreiben die beiden Bibliotheken von Neumarkt gemeinsam diesen Kiosk im Schwimmbad Neumarkt. Bis zum 26. August blieb das Bibliolido an fünf Tagen in der Woche geöffnet und bot Bücher für Groß und Klein, Tageszeitungen und Wochenzeitschriften. Der Bestand des Bibliolido wurde in diesem Jahr gründlich erneuert, alte und kaputte Bücher entfernt und durch hunderte neue Bücher ergänzt. Dabei wurden vor allem Neuerscheinungen der letzten Monate angekauft, damit die Leser*innen in den Genuss von aktueller Literatur kommen. Ergänzt wurde dieser Bestand durch Zeitungen und



Zeitschriften. Ein neuer Tisch mit Bänken, der vom italienischen Bildungsausschuss Neumarkt gespendet wurde, schuf weiteren Platz zum angenehmen Verweilen.

In diesem Sommer betreute der Praktikant Samuel Weber das Bibliolido. Mit seiner erfrischenden und freundlichen Art schaffte er eine Wohlfühlatmosphäre. Zu seinen Stammgästen gehörten auch mehrere Kinder, die im Kiosk malen und den Vorlesestunden lauschen durften. Dass das Bibliolido in diesem Jahr erfolgreich war, zeigen auch die Ausleihzahlen: 556 Bücher wurden in den beiden Monaten von 122 Personen insgesamt ausgeliehen, und das, obwohl der Sommer teilweise recht verregnet war. Absolute Spitzenreiter waren aber die Zeitungen und Zeitschriften, die vor Ort konsultiert werden konnten; viele Besucher*innen des Schwimmbads nutzten diesen Service regelmäßig.

Die Bibliothek im Ballhaus und die Biblioteca Endidae möchten sich bei Samuel Weber, bei den Betreibern des Schwimmbads und bei allen Leser*innen bedanken, die am diesjährigen Erfolg beteiligt waren. Wir freuen uns schon auf das nächste Jahr!



Veranstaltungen in der Bibliothek im Ballhaus Beim Herbstprogramm ist für alle etwas dabei:

KINDER



Bookstart
Babys lieben Bücher
I bebè amano i libri
I pititù à ghen i libri

Die Büchereule lädt alle Kinder zwischen **18 Monaten und 3 Jahren** mit ihren Mamis, Papis, Omas, Opas und Tagesmüttern

an einem Mittwoch im Monat um 9:30 Uhr

in die Bibliothek im Ballhaus ein.

Bookstart-Treffen: Alle Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren sind mit ihren Mamas, Papas, Großeltern und Tagesmüttern herzlich zu den Bookstart-Treffen eingeladen. Diese kurzen Veranstaltungen sollen Lust auf Bücher machen und zeigen, wie viel Spaß das Vorlesen machen kann. Es wird jeweils eine kurze, altersgerechte Geschichte szenisch erzählt. Danach folgen Reime oder Lieder. Die Büchereule begrüßt und verabschiedet die Kinder.

Termine: Mittwoch, 20. September und 18. Oktober 2023, jeweils 9:30 Uhr

Bilderbuchkino: Wie herrlich, ein tolles Bilderbuch vorgelesen zu bekommen und dabei die Bilder groß auf der Leinwand betrachten zu können! Einmal im Monat am Samstag findet während des Schuljahrs das Bilderbuchkino in der Bibliothek statt, zu dem Kindergarten- und Schulkinder herzlich eingeladen sind. Diese Vorlesestunden erfreuen sich immer großer Beliebtheit. Diesmal liest im September Jutta Gelmini ein Überraschungsbuch und im Oktober Stefan Bertignoll das Buch „Der Blätterdieb“.

Termine: Samstag, 16. September und 14. Oktober 2023, jeweils 10 Uhr



ERWACHSENE



Bildungsausschuss
Neumarkt

Projekt 2023

Dorfgeschichte(n) – mein Dorf: mein Lebensraum

**NEUMARKTNER
GESCHICHTE(N)**

*Buch mit historischen Beiträgen zur
Dorfgeschichte, erschienen in der
Neumarkter Dorfzeitung „Die Ritsch“*

Veranstaltungen zum **Projekt „Neumarkter Geschichte(n)“:** Im Oktober 2023 erscheint das Buch „Neumarkter Geschichte(n)“, das historische Beiträge der Dorfzeitung „Die Ritsch“ thematisch sammelt und aufbereitet. Rund um das vom deutschen Bildungsausschuss Neumarkt organisierte Projekt finden mehrere Veranstaltungen statt:

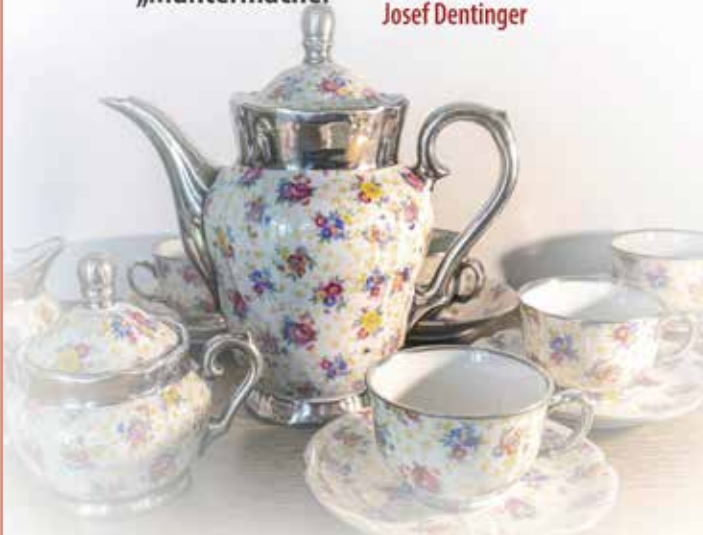
Vortrag „Neumarkt und die Etsch“ mit Kurt Werth
am Freitag, 22. September 2023, 20 Uhr

Buchvorstellung „Neumarkter Geschichte(n)“
am Freitag, 27. Oktober 2023, 20 Uhr

Kaffee im Café

Interessantes
und Humorvolles
rund um den beliebten
„Muntermacher“

Literarisches Kaffeekränzchen
mit **Waltraud Holzner**
Musikalische Umrahmung
Margaret Burger
Josef Dentinger



30. September 2023, 10 Uhr
Bibliothek im Ballhaus

Kaffee im Café: Das Museum für Alltagskultur zeigt seit etwa einem Jahr eine Sonderausstellung zum Thema Kaffee in seinen Räumlichkeiten. Als krönender Abschluss dieses Themas organisieren Museumsverein und Bibliothek im Ballhaus ein literarisches Kaffeekränzchen. Dazu wird in der Bibliothek zu Kaffee und Süßem geladen. Waltraud Holzner liest kurzweilige Texte zum Thema. Musikalisch umrahmt wird das Ganze von den Zitherspielern Margaret Burger und Josef Dentinger.

Termin: Samstag, 30. September 2023, 10 Uhr

TAG BIBLIOTHEKEN GIORNO BIBLIOTECHE BIBLIOTECHES

EIGER

Die längste Nacht meines Lebens

Eine junge Bergsteigerin
und ihr Kampf ums
Überleben

Bibliothek im Ballhaus - Neumarkt

Freitag, 20.10.2023

20:00 Uhr

Andrea Wisthaler erzählt mit Bildern & Videos von Ihrem Kampf ums Überleben

AVS Sektion Unterland BIBLIOTHEK IM BALLHAUS

Buchvorstellung „**Eiger – die längste Nacht meines Lebens**“ mit Andrea Wisthaler: Anlässlich des Tages der Bibliotheken laden die Bibliothek im Ballhaus und der AVS Sektion Neumarkt zu einer Buchvorstellung mit der jungen Südtiroler Hobby-Klettererin Andrea Wisthaler ein. Die Autorin schildert in ihrem Buch ein dramatisches Erlebnis am Berg. Anschließend findet ein kleiner Umtrunk statt.

Termin: Freitag, 20. Oktober 2023, 20 Uhr



APPUNTAMENTI

Manifestazioni settembre/ottobre 2023

SETTEMBRE/SEPTEMBER

Venerdì/Freitag 1. ore 20.30 Uhr
Filmclub Neumarkt
 LIDO Neumarkt/Egna
Sommerkino/Cinema estivo
«Si, chef!» 2022
 Regia: Louis-Julien Petit

Sabato/Samstag 2. ore 9.00/13.00
Ennemase
 Centro storico-Ortskern
Mercatino delle pulci dei bambini
Kinderflohmarkt
 ab-dalle ore 9.30 Uhr
Laboratorio creativo/Kreativwerkstatt
 con Sabrina Barcatta

Sabato/Samstag 02. ore 20.00 Uhr
Kunstforum Unterland-Bassa Atesina
 Galerie der Bezirksgemeinschaft
 Galleria/Comunità Comprensoriale
Vernissage
Ausstellung/Mostra:
SOPHIE EYMOND-GROTTECO
 da martedì/von Dienstag a sabato/ bis Samstag
 ore 10.00-12.00/16.00/18.00 Uhr
 fino al-bis 16.09.2023

Sabato/Samstag 2. ore 20.00 Uhr
ANA Egna
70°Anniversario di fondazione
1953/2023
 Haus Unterland Egna
Rassegna corale: Coro congedati
«Brigata Alpina Tridentina»

Da martedì/Ab Dienstag 05. ore 14.30/17.30 Uhr
riapertura saletta Acli Laghetti
 ogni martedì e venerdì

Martedì/Dienstag 05. ore 14.30/17.30 Uhr
Mercoledì/Mittwoch 06. ore 14.30/17.30 Uhr
Giovedì/donnerstag 07. ore 14.30/17.30 Uhr
VKE Laghetti-Laag
 Pinara-Föhrenwald
Spielbustage/Giornate Spielbus

TERMINE

Veranstaltungen September, Oktober 2023

Mercoledì/Mittwoch 06. ore 20.30 Uhr
Filmclub Neumarkt
 LIDO Neumarkt/Egna
Sommerkino/Cinema estivo
«Monsieur Claude und sein großes Fest»
 FR 2021
 Regie: Philippe de Chauveron

Venerdì/Sabato 07. ore 17.00 Uhr
Palladio-UPAD-Biblioteca Endidae
 Biblioteca comunale Endidae
Presentazione dei Corsi Arte&Lingue

Venerdì/Freitag 08. ore 17.00 Uhr
22. Südtiroler Firmenlauf
22. Corsa aziendale
Fit For Business

Venerdì/Freitag 08. ore 20.30 Uhr
Filmclub Neumarkt
Rassegna FUORI23
 LIDO Neumarkt/Egna
Sommerkino/Cinema estivo
«Una relazione passeggera» 2022
 Regia: Emmanuel Mouret

Sabato/Samstag 09. dalle ore 10.00/ab 10.00 Uhr
Moto Club - Neumarkt/Egna
 Piazzale interno Palbox
Underland cronometro «Trofeo-Lara Friso»
 Prova di regolarità su strada,
 aperta a tutti i motociclisti

Sabato/Samstag 09. ore 11.00/24.00 Uhr
Music Club Egna
 Klösterle-San Floriano di Egna
Festa 20 anni di attività
 Musica con diversi gruppi
 Food&Drinks

Sabato/Samstag 09. ore 15.30/20.30 Uhr
Fondazione ricerca sulla fibrosi cistica,
in collaborazione con Circolo culturale e
VKE Laghetti
 Patrocinio Comune di Egna
 Pineta di Laghetti
2ª Edizione-Uno Strauben per la ricerca

Sabato/Samstag 09. ore 17.00 Uhr
Upad-Cep-Comune
 Parco Cappuccini Egna
Concerto di fine estate
Coro Lirico «G. Verdi»

Lunedì/Montag 11. ore 9.30 Uhr
Elki
Eröffnungsfeier-Festa di apertura



I Borghi
più belli
d'Italia

Martedì/Dienstag 12. ore 20.00 Uhr
Filmclub
 Bibliothek im Ballhaus
Das Lehrerzimmer
 DE 2023
 Regie: Ilker Çatak

Giovedì/Donnerstag 14. ore 18.00 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
 in sede
Presentazione del libro:
«Disegni, schizzi e scarabocchi»
 di e con Valeria Zacconi

Venerdì/Freitag, 15., 22., 29. ore 15-18 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Diggy-Treff
(Hilfe zur digitalen Selbsthilfe)
 mit Werner Messner

Venerdì/Freitag 15.
Culturevents Unterland
 LIDO Neumarkt/Egna
Venerdì Lungo al lido
Langer Freitag im Lido

Venerdì/Freitag 15. ore 10.30 Uhr
Comune - Comitato ed. permanente
Ennemase
 Auditorium A. Bertotti
Festival Classic&More 2023
 Percorso Educational
«Voci e personaggi nella magia dell'Opera»
 Gruppo AURONA

Venerdì/Freitag 15. ore 20.00 Uhr
Comune - Comitato ed. permanente
Ennemase
 Auditorium A. Bertotti
Festival Classic&More 2023
 Gruppo AURONA

Sabato/Samstag 16. ore 8.00/16.00
Ennemase
 Centro storico Egna
 Ortskern Neumarkt
Mercatino delle pulci
Flohmarkt

Sabato/Samstag 16. ore 10.00 Uhr
 Bibliothek im Ballhaus
Bilderbuchkino für Kinder ab 3 Jahren

Domenica/Sonntag 17.
ACLI, sezione di Egna
Pranzo in sede
su prenotazione al 339 4687829

Martedì/Dienstag 19. ore 14.00/18.00
Ass. turistica Castelfeder - Mazzon/Mazon
Giro gastronomico
nel paradiso del Pinot Nero
Kulinarische Genussrundwanderung
im Blauburgunderhimmel

Martedì/Dienstag 19. ore 20.00 Uhr
Filmclub
Bibliothek im Ballhaus
«Il sol dell'avvenire»
IT/FR 2023
Regia: Nanni Moretti

Mercoledì/Mittwoch 20. ore 9.30 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Bookstart-Treffen
für Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren

Giovedì/Donnerstag 21. ore 20.00 Uhr
Bildungsausschuss Laag
Pfarrsaal
«Di la tua»
Presentazione pagina ZeLage

Venerdì/Freitag 22. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Vortrag „Neumarkt und die Etsch“
mit Kurt Werth

Venerdì/Freitag 22. ore 18.30 Uhr
VKE Egna
Casa delle famiglie/Haus der Familie
Gänsplätzen/Parco delle Oche
Incontro informativo
per attività teatrale

Sabato/Samstag 23. ore 9.00/16.00 Uhr
Comune-Neumarkt Egna Marketing
Centro storico di Egna-Ortskern Neumarkt
Bioherbstfest/Festa bio d'autunno

Sabato/Samstag 23. ore 10.00-16.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus/Biblioteca Endidae
Bücherflohmarkt und Basteln mit alten
Büchern beim Bio-Herbstfest
Mercatino del libro usato e laboratorio
per ragazzi alla Festa bio d'autunno

Sabato/Samstag 23.
dalle ore 11.30 - ab 11.30 Uhr
Comitato anziani del Comune di Egna
Seniorenbeirat Neumarkt
(in collaborazione con diverse associazioni
in Zusammenarbeit mit verschiedenen
Vereinen)
Piazza A. Dürer-Platz Laghetti/Laag
Pranzo degli anziani
Seniorenmittagessen

Sabato/Samstag 23.
Bildungsausschuss Laag
Piazza Dürer-Platz
Es reicht! Basta!
Stopp der Gewalt gegen Frauen
Sensibilisierungsaktion 2023

Domenica/Sonntag 24. ore 10.30-18.00 Uhr
UDAE Egna
Parco delle Oche/Gänsplätzen
Festa delle associazioni affiliate Udae
Intrattenimento e concerto musicale
pranzo - esibizione canora e da ballo/giochi
e animazione

Martedì/Dienstag 26. ore 16.10 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Hallo Deutsch
Laboratorio per ragazzi
con/mit Dolores Luggin

Martedì/Dienstag 26. ore 20.00 Uhr
Filmclub
Bibliothek im Ballhaus
«Alma&Oskar»
AT/DE/CZ/CH 2022
Regie: Dieter Berner

Mercoledì/Mittwoch 27.
ore 15.00/17.30 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
Piazza F. Bonatti-Platz
Festa di premiazione con Spielbus
«ESta3, un'estate in tre libri»

Giovedì/Donnerstag 28. ore 20.00 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Presentazione del libro:
«Il mediatore»
di e con Elio Cirimbelli e Felice Espro
Moderazione: Vittorio Novelli

Sabato/Samstag, 30. ore 10.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
„Kaffee im Café“
literarisches Kaffeekränzchen mit Musik

Sabato/Samstag 30.
Acli di Laghetti
Comune
Gita over 65 di Laghetti
Bassano del Grappa e Vicenza



OTTOBRE/OKTOBER

Domenica/Sonntag 1.
VKE Egna/Neumarkt
Centro storico
Ortskern
Festa/Fest

Domenica/Sonntag 1.
Schützen Neumarkt
Mazoner Kirchtig

Martedì/Dienstag 03. ore 20.00 Uhr
Filmclub
Bibliothek im Ballhaus
«Rapito»
IT/FR/DE 2023
Regia: Marco Bellocchio

Giovedì/Donnerstag 5.
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Presentazione del libro
«In mezzo ai girasoli e sotto le betulle»
di e con Corrado Palmarin
Moderazione: Lissi Mair

Giovedì/Donnerstag 5.
Point
Infoabend über Essstörungen
mit Ernährungsberaterin Hanna Thuile

Venerdì/Freitag 06.
Museo di cultura popolare
Museum für Alltagskultur
LA LUNGA NOTTE DEI MUSEI
DIE LANGE NACHT DER MUSEEN

Venerdì/Freitag 6., 13., 20., 27.
ore 15.00-18.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Diggy-Treff
(Hilfe zur digitalen Selbsthilfe)
mit Werner Messner

Sabato/Samstag 07. e/und Sonntag 8.
AHC Neumarkt/Egna
Ortszentrum-Centro storico
Herbstfest-Festa d'autunno

Martedì/Dienstag 10. ore 16.15 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Laboratorio creativo del vetro
con Sabrina Barcatta

Martedì/Dienstag 10. ore 20.00 Uhr
Filmclub
Bibliothek im Ballhaus
«Saeben»
IT 2023
Regie: Edith Eisenstecken und Evi Oberkofler

Mercoledì/Mittwoch 11.
Acli, sezione di Egna
Gita a Gargazzone: visita serra
di orchidee e cantina vinicola
su prenotazione al 339 4687829

Giovedì/Donnerstag 12. ore 20.00 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Presentazione del libro
«Laggiù dove si muore»
di e con Luca Fregona
Moderazione: Vittorio Novelli

Venerdì/Freitag 13.
Point
Tag der Offenen Jugendarbeit

Da-von Sabato/Samstag 14.10.2023
al-bis 28.10.2023
Upad-Palladio-C.E.P. Egna
Chiostro Convento dei Padri Cappuccini
Kloster der Kapuzinerpatres
«Architetto/Architekt A. Barluzzi
Chiese e santuari in Terra Santa
Kirchen und Heiligtümer
in Heiligen Land»
Curatore: Enrico Pedri

Sabato/Samstag 14.
Biblioteca comunale Endidae,
in collaborazione con Comitato
Comunale di Ed. Permanente di Egna
e Biblioteca comunale di Salorno
Viaggio culturale a Padova per la visita
della mostra:
«American Beauty»
da Robert Capa a Banksy

Sabato/samstag 14
Point
Live concert: Pino Scotto

Sabato/Samstag 14. ore 10.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Bilderbuchkino für Kinder ab 3 Jahren

Sabato/Samstag 14. ore 15.00/19.00 Uhr
Assoc. turistica Castelfeder
Klösterle-San Floriano/St. Florian
Giornata del Romanico
Tag der Romanik

Sabato/Samstag 14. ore 20.00 Uhr
Associazione assistenza tumori-Krebshilfe
Haus Unterland
Concerto del Coro Artemisia - Laives
Direzione: Paolo Maccagnan

Martedì/Dienstag 17. ore 20.00 Uhr
Filmclub
Bibliothek im Ballhaus
«Io Capitano»
IT/BE 2023
versione originale, sottotitoli in italiano
Regia: Matteo Garrone

Mercoledì/Mittwoch 18. ore 9.30 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Bookstart-Treffen
für Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren

Venerdì/Freitag, 20. Oktober: 14:30 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Vorlesen und Basteln
zum Thema „Halloween“
für Kinder ab 8 Jahren

Venerdì/Freitag, 20. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Buchvorstellung „Eiger-Die längste
Nacht meines Lebens“
mit Andrea Wishtaler

Sabato/Samstag 21. ore 7.30-12.30 Uhr
Ennemase - Commissione ambientale - Acli
Centro storico
presso il Museo di cultura popolare
im historischen Zentrum/in der Nähe des
Museums für Alltagskultur
Spazio del Riuso
Raum für die Wiederverwendung

Sabato/Samstag 21. ore 8.00/16.00
Ennemase
Centro storico Egna
Ortskern Neumarkt
Mercatino delle pulci/Flohmarkt
ore 10.30/12.30
ÛINE DUO in concert
Iniziativa di beneficenza,
a cura dell'Ass. Assistenza Tumori/Krebshilfe

Sabato/Samstag 21.
Circolo culturale Laghetti
Visita guidata al Museo Monumento
alla Vittoria-Bolzano

Sabato/Samstag 21. ore 20.00 Uhr
Kunstforum Unterland-Bassa Atesina
Galerie der Bezirksgemeinschaft
Galleria/Comunità Comprensoriale
Vernissage
Ausstellung/Mostra: Marco Nones
da martedì/von Dienstag
a sabato/ bis Samstag
ore 10.00-12.00/16.00/18.00 Uhr
fino al-bis 04.12.2023

Sabato/Samstag 21.
ANC Egna
Sala UDAE
Castagnata sociale

Martedì/Dienstag 24. ore 16.10 Uhr

Biblioteca comunale Endidae

in sede

Hallo Deutsch

Laboratorio per ragazzi
con/mit Dolores Luggin

Martedì/Dienstag 24. ore 20.00 Uhr

Filmclub

Bibliothek im Ballhaus

«Ingeborg Bachmann

Reise in die Wüste»

CH/AT/DE/LU 2023

Regie: Margarethe von Trotta

Mercoledì 25. ore 19.00 Uhr

Biblioteca comunale Endidae

in sede

Lecture tema horror

per ragazzi dagli 11 ai 14 anni
Gruppo teatrale "Teatro dell'Altrove"

Giovedì/Donnerstag 26. ore 18.30 Uhr

Acli sezione di Egna&Gruppo A.I.D.O. Bz

in sede

«Donazione degli organi»

Incontro informativo

Giovedì/Donnerstag 26. ore 18.00 Uhr

Biblioteca comunale Endidae

in sede

Presentazione del libro:

«Cirmolo e dintorni»

di e con Loredana Reppucci

Moderazione: Vittorio Novelli

Venerdì/Freitag 27. ore 20.00 Uhr

Bibliothek im Ballhaus

Buchvorstellung

„Neumarktner Geschichte(n)“

Venerdì/Freitag 27. ore 17.00-19.00 Uhr

Vke Laghetti/Laag

P.zza A. Dürer-Platz

Festa delle streghe

Hexenparty

Sabato/Samstag 28.

Point

Live concert:

Dream Divers & Marians Party Dress

Lunedì/Montag 30.

Point

Halloween Party

Sitzung vom 18.05.2023

Änderung des Haushaltsvoranschlages und des Einheitlichen Strategiedokumentes 2023 - 2025 Nr. 3 – Dringlichkeitsmaßnahme (Nr. 142)

Personal - Verlängerung der befristeten Einstellung von E. A., Bürogehilfe/in in Teilzeit, 4. Funktionsebene (Nr. 143)

Erneuerung der Konzession zur Führung der Tennisplätze „Schlosswiese“ in Neumarkt (Nr. 144)

Kooperationsvertrag mit IDM Südtirol - Alto Adige für die Teilnahme am Projekt Alpine Straße der Romanik „Stiegen zum Himmel“ - Verlängerung für ein Jahr - CIG Z733B2CF43 (Nr. 145)

Gewährung von Beiträgen an Vereine, Körperschaften und Gruppen für das Jahr 2023 (Nr. 146)

Sitzung vom 01.06.2023

Abschluss einer Vereinbarung mit der Kapuzinerprovinz Brixen betreffend die zeitweilige Besetzung von Liegenschaften zur Durchführung der Arbeiten zur Errichtung einer Turnhalle und Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt (Beschluss Nr. 147)

Abschluss einer Vereinbarung mit dem Kondominium Palais Flaims betreffend die zeitweilige Besetzung von Liegenschaften sowie die Abänderung bzw. Bestellung von Dienstbarkeiten zur Durchführung der Arbeiten zur Errichtung einer Turnhalle und Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt (Beschluss Nr. 148)

Abschluss einer Vereinbarung mit dem Kondominium Klosteranger betreffend die zeitweilige Besetzung von Liegenschaften sowie die Abänderung bzw. Bestellung von Dienstbarkeiten zur Durchführung der Arbeiten zur Errichtung einer Turnhalle und Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt (Beschluss Nr. 149)

Errichtung einer Turnhalle und Mensa für das Schulzentrum von Neumarkt - Annahme und Zweckbestimmung des Landesbeitrages - CUP C85E21000030004 (Beschluss Nr. 150)
Sommerbetreuung in Neumarkt und Laag 2023 - Beauftragung des Jugenddienstes Unterland (Beschluss Nr. 151)

Genehmigung von Repräsentationsspesen - Anerkennungskunden - CIG ZF93B5487C (Beschluss Nr. 152)

Sitzung vom 08.06.2023

Abschluss eines Zusatzvertrages zum Vertrag Rep. Nr. 437 vom 11.08.1998 mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Unterland für die Verlängerung der Dauer des Erbbaurechtes auf der Grundparzelle 232/13 in Grundbucheinlage 1569/II der Katastralgemeinde Neumarkt für die Führung der Kompostanlage St. Florian (Beschluss Nr. 153)

Anzahlung von 70% des ordentlichen Beitrages an das Konsortium Zukunft Neumarkt für das Jahr 2023 (Beschluss Nr. 154)
Personal - Auszahlung der Leistungsprämie für das Jahr 2022 - 2. Teil (Beschluss Nr. 155)

Auftrag für die Rechtsberatung der Marktgemeinde Neumarkt für das Jahr 2023 - CIG ZDB3B6F99C (Beschluss Nr. 156)

Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft - Auswahlverfahren für die Ernennung des Koordinators - Beauftragung durch die Gemeinde Salurn an der Weinstraße (Beschluss Nr. 157)

Sitzung vom 13.06.2023

Errichtung einer Turnhalle und einer Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt - Genehmigung des Ausführungsprojektes. CUP C85E21000030004 (Beschluss Nr. 158)

Errichtung einer Turnhalle und einer Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt - Absehen von der Pflicht zur Einhaltung der technischen Spezifikationen, Vorzugskriterien und Vertragsklauseln der Mindestumweltkriterien. CUP C85E21000030004 (Beschluss Nr. 159)

Änderung des Haushaltsvoranschlages und des Einheitlichen Strategiedokumentes 2023 - 2025 Nr. 4 - Dringlichkeitsmaßnahme (Beschluss Nr. 160)

Abschluss eines Darlehensvertrages mit der Depositenkasse A.G. in Rom zur Errichtung einer Turnhalle und einer Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt. CUP C85E21000030004 (Beschluss Nr. 161)

Umstellung der Beleuchtung auf LED Technik in der Eissporthalle in Neumarkt - Genehmigung des Ausführungsprojektes und Ernennung des einzigen Verantwortlichen des Verfahrens - CUP C84J23000130001 (Beschluss Nr. 162)

Abänderung des Gemeindebauleitplanes für die Erweiterung der Zone „Kleines Landhaus“ von Wohnbauzone B1 - Ausfüllzone in Zone für öffentliche Errichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistungen (Beschluss Nr. 163)

Sitzung vom 15.06.2023

Personal - Bedienstete/r mit Matrikelnummer 45 - Erhöhung der Zulage als Dienststellenleiter/in (Artikel 58 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2. Juli 2015) (Beschluss Nr. 164)

Personal - Matrikelnummer 149 - Hilfsköchin mit Teilzeitarbeitsverhältnis, 3. Funktionsebene - Erhöhung der wöchentlichen Arbeitszeit für den Zeitraum 17.06.2023 - 31.12.2023 (Beschluss Nr. 165)

Personal - Matrikelnummer 156 - Koch mit Teilzeitarbeitsverhältnis, 4. Funktionsebene - Erhöhung der wöchentlichen Arbeitszeit

Seduta del 18.05.2023

Variazione al bilancio di previsione ed al documento unico di programmazione 2023 - 2025 n. 3 - provvedimento d'urgenza (n. 142)

Personale - Proroga dell'assunzione a tempo determinato della E. A., coadiutore/trice a tempo parziale, 4. qualifica funzionale (n. 143)

Rinnovo della concessione per la gestione dei campi da tennis „Schlosswiese” a Egna (n. 144)

Contratto in cooperazione con IDM Südtirol - Alto Adige per la partecipazione al progetto Via Romanica delle Alpi “Sentieri del cielo” - proroga di un anno - CIG Z733B2CF43 (n. 145)

Concessione di contributi ad associazioni, enti e comitati per l'anno 2023 (n. 146)

Seduta del 01.06.2023

Stipulazione di una convenzione con la Provincia dei Frati Minori Cappuccini inerente all'occupazione temporanea di immobili per l'esecuzione dei lavori per la realizzazione di una palestra e mensa per il centro scolastico di Egna (delibera n. 147)

Stipulazione di una convenzione con il condominio Palais Flaims inerente all'occupazione temporanea di immobili nonché la modifica risp. la costituzione di servitù per l'esecuzione dei lavori per la realizzazione di una palestra e mensa per il centro scolastico di Egna (delibera n. 148)

Stipulazione di una convenzione con il condominio Klosteranger inerente all'occupazione temporanea di immobili nonché la modifica risp. la costituzione di servitù per l'esecuzione dei lavori per la realizzazione di una palestra e mensa per il centro scolastico di Egna (delibera n. 149)

Realizzazione di una palestra e mensa per il centro scolastico di Egna - accettazione e destinazione del contributo provinciale - CUP C85E21000030004 (delibera n. 150)

Assistenza estiva ad Egna e Laghetti 2023 - Affidamento di Jugenddienst Unterland (delibera n. 151)

Approvazione di spese di rappresentanza - Certificati di riconoscimento - CIG ZF93B5487C (delibera n. 152)

Seduta del 08.06.2023

Stipula di un contratto aggiuntivo al contratto Rep. n. 437 del 11.08.1998 con la Comunità Comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina per il prolungamento della durata del diritto di superficie sulla particella fondiaria 232/13 in Partita Tavolare 1569/II del Comune Catastale di Egna per la gestione dell'impianto di compostaggio San Floriano (delibera n. 153)

Acconto del 70% del contributo ordinario al Consorzio Futuro per Egna per l'anno 2023 (delibera n. 154)

Personale - Erogazione premio di produttività anno 2022 - 2. parte (delibera n. 155)

Incarico per la Consulenza legale del Comune di Egna per l'anno 2023 - CIG ZDB3B6F99C (delibera n. 156)

Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio - Procedimento di selezione del coordinatore - Affidamento tramite Comune di Salorno sulla Strada del Vino (delibera n. 157)

Seduta del 13.06.2023

Costruzione di una palestra e di una mensa scolastica per il centro scolastico di Egna - Approvazione del progetto esecutivo. CUP C85E21000030004 (delibera n.)

Costruzione di una palestra e di una mensa scolastica per il centro scolastico di Egna - Deroga agli obblighi di applicazione delle specificazioni tecniche, criteri premianti, clausole contrattuali dei criteri ambientali minimi. CUP C85E21000030004 (delibera n. 159)

Variazione al bilancio di previsione ed al documento unico di programmazione 2023 - 2025 n. 4 - provvedimento d'urgenza (delibera n. 160)

Accensione di un contratto di prestito con la Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. di Roma per la costruzione di una palestra e di una mensa scolastica per il centro scolastico di Egna. CUP C85E21000030004 (delibera n. 161)

Conversione dell'illuminazione con tecnica LED nel palazzetto del ghiaccio ad Egna - Approvazione del progetto esecutivo e nomina del responsabile unico del procedimento - CUP C84J23000130001 (delibera n. 162)

Modifica del piano urbanistico comunale per l'ampliamento della zona “Piccolo Palazzo Provinciale” da zona residenziale B1 - zona di completamento a zona per attrezzature collettive-amministrative e servizi pubblici (delibera n. 163)

Seduta del 15.06.2023

Personale - dipendente con il numero di matricola 45 - aumento dell'indennità d'istituto quale responsabile di servizio (articolo 58 del testo unico degli accordi di comparto del 2 luglio 2015) (delibera n. 164)

Personale - matricola numero 149 - aiuto cuoca con rapporto di lavoro a tempo parziale, 3. qualifica funzionale - aumento del monte ore settimanale per il periodo dal 17.06.2023 al 31.12.2023 (delibera n. 165)

für den Zeitraum 17.06.2023-31.12.2023 (Beschluss Nr. 166)

Einspruch von Rossi Paolo, Defrancesco Annamaria und Rossi Alex gegen den Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 116 vom 20.04.2023 (Beschluss Nr. 167)

Sitzung vom 22.06.2023

Konsolidierter Haushalt 2022 der „Gruppe Gemeinde Neumarkt“ - Feststellung der Mitglieder der „Gruppe Gemeinde Neumarkt“ und des Konsolidierungsumfanges (Beschluss Nr. 168)

Berechnung der nicht pfändbaren Beträge für das 2. Halbjahr 2023 - Artikel 159, Absatz 3 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 18. August 2000, Nr. 267 (Einheitstext der Gesetze zur Ordnung der öffentlichen Verwaltungen T.U.E.L.) (Beschluss Nr. 169)

Auszahlung zeitweilige Besetzung, Grunderwerb durch verkürzte Enteignung für gemeinnützige Zwecke gemäß Artikel 16 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, und Eintragung von Dienstbarkeiten für die Verlegung des Trinkwasserbrunnens im Zuge der Sanierung der Quelfassungen der Trinkwasserversorgungsanlage Laag, 2. Baulos (Beschluss Nr. 170)

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages 2023 an den Verein „Südtiroler Weinstraße“ (Beschluss Nr. 171)

Sitzung vom 26.06.2023

Abschluss eines Darlehensvertrages mit der Depositenkasse A.G. in Rom zur Errichtung einer Turnhalle und einer Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt.. - Richtigestellung des eigenen Beschlusses N. 161 vom 13.06.2023 - CUP C85E21000030004 (Beschluss Nr. 172)

Sitzung vom 29.06.2023

Personal - Bedienstete/r mit der Matrikelnummer 150, spezialisierter Arbeiter in Vollzeit (4. Funktionsebene) - Versetzung in den Ruhestand auf Antrag mit Wirkung 03.10.2023 (Beschluss Nr. 173)

Errichtung einer Turnhalle und einer Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt - Auftrag für die Generalbauleitung, Endabrechnung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase - CUP C85E21000030004 - CIG 99287431EC (Beschluss Nr. 174)

Errichtung einer Turnhalle und einer Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt - Veranlassung der Ausschreibung für die Vergabe der Arbeiten über die Agentur für die Vergaben der Autonomen Provinz Bozen - Festlegung Vergabeart, Verfahren und Kriterium für die Zuschlagserteilung. CUP C85E21000030004 (Beschluss Nr. 175)

Anpassungsarbeiten am bestehenden italienischen Schulzentrum von Neumarkt - Zusatzauftrag für die Bauleitung, Endabrechnung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase für die zeitweilige Bietergemeinschaft zwischen Architekten Pedevilla Armin und Alexander - Bergmeister S.R.L. - Geologe Gianfranco Dragà - CUP C84E21003230007 - CIG ZDD33E5F30 (Beschluss Nr. 176)

Umstellung der Beleuchtung auf LED Technik in der Eis-sporthalle in Neumarkt - Zuschlag der Arbeiten - CUP

C84J23000130001 CIG 9914335011 (Beschluss Nr. 177)

Repräsentationsspesen - Ankauf der Neuauflage „Die Fleimstalbahn“ - CIG ZC13BAB180 (Beschluss Nr. 178)

Sitzung vom 06.07.2023

Beitritt an die Rahmenvereinbarung „Gas dritte Ausgabe“ aus dem Vergabeportal des Landes für die Lieferung von Erdgas - Zeitraum vom 01.08.2023 bis 25.05.2026 - CIG 9050130389 - Abgeleiteter CIG 993584677F (Beschluss Nr. 179)

Abrechnung der Ökonomatsausgaben zum II. Trimester 2023 (Beschluss Nr. 180)

Feststellung und Aufteilung der Sekretariatsgebühren - II. Trimester 2023 (Beschluss Nr. 181)

Personal - Bedienstete/r mit der Matrikelnummer 182 - Anerkennung der erworbenen Berufserfahrung gemäß Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 (Beschluss Nr. 182)

Personal - Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als technische/r Assistent/in Zeichner/in mit Reifediplom / Geometer/in - 6. Funktionsebene in Vollzeit 38 Wochenstunden - Genehmigung der Protokolle und der Rangordnung der Geeigneten (Beschluss Nr. 183)

Sitzung vom 20.07.2023

Unentgeltliche Übernahme der Grundparzelle 1073 in Grundbucheinlage 1829/II der Katastralgemeinde Neumarkt von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol (Beschluss Nr. 184)

Entdemanialisierung der Grundparzellen 705/6, 846/3, 854/3, 854/4 und 863/2, alle der Katastralgemeinde Neumarkt für die Enteignung derselben laut Artikel 32 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol (Beschluss Nr. 185)

Genehmigung der Leitlinien für die Anzeige von ungesetzlichen Handlungen oder Unregelmäßigkeiten und Regelung des Schutzes des Anzeigeeerstatters (whistleblowing) in Umsetzung der EU-Richtlinie Nr. 2019/1937 (Gesetzesvertretendes Dekret vom 10. März 2023, Nr. 24) (Beschluss Nr. 186)

Repräsentationsspesen - Partnerschaftsaustausch mit der Partnerstadt Rheinfelden anlässlich des Laubenfestes 2023 (Beschluss Nr. 187)

Personal - Aufnahme in den Gemeindedienst von Frau Nadine Pallabazzer, als technische Assistentin / Zeichnerin mit Reifediplom / Geometerin in Vollzeit, 6. Funktionsebene (Beschluss Nr. 188)

Personal - Beauftragung von Frau Nadine Pallabazzer als Leiterin der Organisationseinheit Amt für Infrastrukturen im Sinne des Artikels 57 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 (Beschluss Nr. 189)

Personal - Gewährung der Ergebniszulage für das Jahr 2022 an die Vize-Generalsekretärin Frau Dr. Nicoletta Pinter (Beschluss Nr. 190)

Personal - Gewährung der Ergebniszulage für das Jahr 2022 an

Personale - matricola numero 156 - cuoco con rapporto di lavoro a tempo parziale, 4. qualifica funzionale - aumento del monte ore settimanale per il periodo dal 17.06.2023 al 31.12.2023 (delibera n. 166)

Opposizione da parte di Rossi Paolo, Defrancesco Annamaria e Rossi Alex contro la deliberazione della Giunta comunale n. 116 del 20.04.2023 (delibera n. 167)

Seduta del 22.06.2023

Bilancio consolidato 2022 del "Gruppo Comune di Egna" - individuazione componenti del "Gruppo Comune di Egna" e del perimetro di consolidamento (delibera n. 168)

Quantificazione delle somme impignorabili per il secondo semestre 2023 - articolo 159, comma 3 del Decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (T.U.E.L.) (delibera n. 169)

Pagamento occupazione temporanea, acquisto di terreno mediante esproprio abbreviato per pubblica utilità ai sensi dell'articolo 16 della Legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e iscrizione di servitù per lo spostamento del pozzo per l'acqua potabile nell'ambito del risanamento delle captazioni e dell'avampozzo della rete idrica di Laghetti, 2. lotto (delibera n. 170)

Liquidazione del contributo associativo 2023 all'associazione "Strada del Vino dell'Alto Adige" (delibera n. 171)

Seduta del 26.06.2023

Accensione di un contratto di prestito con la Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. di Roma per la costruzione di una palestra e di una mensa scolastica per il centro scolastico di Egna. - rettifica della propria deliberazione N. 161 del 13.06.2023 - CUP C85E21000030004 (delibera n. 172)

Seduta del 29.06.2023

Personale - dipendente con il numero di matricola 150, operaio/a specializzato/a a tempo pieno (4. qualifica funzionale) - Collocamento a riposo su domanda con effetto dal 03.10.2023 (delibera n. 173)

Costruzione di una palestra e di una mensa scolastica per il centro scolastico di Egna - incarico per direzione lavori generale, contabilità finale e coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione - CUP C85E21000030004 - CIG 99287431EC (delibera n. 174)

Costruzione di una palestra e di una mensa scolastica per il centro scolastico di Egna - Indizione dell'appalto dei lavori tramite l'Agenzia per gli appalti della Provincia di Bolzano - Determinazione del sistema di scelta del contraente, criterio e metodo di aggiudicazione. CUP C85E21000030004 (delibera n. 175)

Lavori di adattamento all'esistente centro scolastico italiano di Egna - incarico aggiuntivo per l'associazione temporanea tra architetti Pedevilla Armin ed Alexander, Bergmeister S.R.L. e geologo Gianfranco Dragà per la direzione lavori, rendicontazione finale e coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione - CUP C84E21003230007 - CIG ZDD33E5F30 (delibera n.)

Conversione dell'illuminazione con tecnica LED nel palazzo del ghiaccio ad Egna - Aggiudicazione dei lavori - CUP C84J23000130001 CIG 9914335011 (delibera n. 177)

Spese di rappresentanza - Acquisto della riedizione "Un binario per Fiemme" - CIG ZC13BAB180 (delibera n. 178)

Seduta del 06.07.2023

Adesione alla convenzione quadro per la fornitura di gas naturale "Gas terza edizione" dal portale appalti della Provincia autonoma di Bolzano - Periodo dal 01.08.2023 al 25.05.2026 - CIG 9050130389 - CIG derivato 993584677F (delibera n.)

Rendiconto delle spese economiche al II. Trimestre 2023 (delibera n. 180)

Accertamento e ripartizione dei diritti di segreteria - II° trimestre 2023 (delibera n. 181)

Personale - dipendente con il numero di matricola 182 - riconoscimento dell'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 (delibera n. 182)

Personale - Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di assistente tecnico / disegnatore/trice con diploma / geometra - 6a qualifica funzionale a tempo pieno 38 ore settimanali - Approvazione dei verbali e della graduatoria degli idonei (delibera n. 183)

Seduta del 20.07.2023

Acquisizione a titolo gratuito della particella fondiaria 1073 in Partita Tavolare 1829/II del Comune Catastale Egna dalla Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige (delibera n. 184)

Sdemianizzazione delle particelle fondiarie 705/6, 846/3, 854/3, 854/4 e 863/2, tutte del Comune Catastale Egna per l'esproprio delle stesse ai sensi dell'articolo 32 della Legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige (delibera n. 185)

Approvazione delle linee guida per la segnalazione di illeciti oppure irregolarità e disciplina della tutela del segnalante (whistleblower) in attuazione della direttiva UE n. 2019/1937 (decreto legislativo 10 marzo 2023, n. 24) (delibera n. 186)

Spese di rappresentanza - Scambio di gemellaggio con la città gemellata Rheinfelden in occasione della festa dei portici 2023 (delibera n. 187)

Personale - Assunzione nel servizio comunale della signora Nadine Pallabazzer assistente tecnico disegnatrice con diploma / geometra a tempo pieno, 6a qualifica funzionale (delibera n. 188)

Personale - Incarico della signora Nadine Pallabazzer come responsabile dell'unità organizzativa Ufficio Infrastrutture ai sensi dell'articolo 57 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015 (delibera n. 189)

Personale - Erogazione dell'indennità di risultato per l'anno 2022 alla vicesegretaria generale dott.ssa Nicoletta Pinter

den Generalsekretär Herrn Dr. Christian Caumo (Beschluss Nr. 191)

Beitragsgewährung an die Organisation für Eine solidarische Welt OEW zur Unterstützung eines Solidaritätsprojektes (Beschluss Nr. 192)

Sitzung vom 27.07.2023

Abschluss eines Mietvertrages mit Herrn Albert Marchiodi für 38 Autoabstellplätze auf dem Parkplatz in der Dantestraße in Laag, Grundparzelle 105/5 in Grundbuchseinlage 422/II der Katastralgemeinde Laag - CIG ZCB3BE7609 (Beschluss Nr. 193)

Abschluss eines Mietvertrages mit Herrn Heinrich Telch für den Parkplatz im Sankt-Nikolaus-Ring in Neumarkt, Grundparzelle 297/2 in Grundbuchseinlage 155/II der Katastralgemeinde Neumarkt - CIG Z4A3BE7690 (Beschluss Nr. 194)

Überprüfung der ordnungsgemäßen Führung der Wählerkartei (Beschluss Nr. 195)

Sitzung vom 03.08.2023

Abänderung des Durchführungsplan - 1. Genehmigung - Gewerbegebiet D2 „Bahnhof 4“ (Beschluss Nr. 196)

Abänderung des Durchführungsplan - Endgültige Genehmigung - Erweiterungszone „Neumarkt Süd“ Bauparzellen 821, 822, 823, 824 in K.G. Neumarkt (Beschluss Nr. 197)

Repräsentationsspesen - Empfang verschiedener Funktionäre anlässlich des Dolomitencup 2023 „Get Together“ - CIG Z923C-183CB (Beschluss Nr. 198)

Sitzung vom 10.08.2023

Behebung aus dem Abfertigungsfonds 2/2023 (Beschluss Nr. 199)

Personal - Ernennung der dauerhaften Prüfungskommission für Rangordnungen nach Titeln für befristete Aufnahmen - Widerruf des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 110 vom 12.04.2018 (Beschluss Nr. 200)

Kenntnisnahme des Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinde, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. vom 14. Juli 2023 (Beschluss Nr. 201)

Genehmigung der Rolle für die Zwangseinhebung der im Jahr 2022 ausgestellten Feststellungsbescheide der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) (Beschluss Nr. 202)

Genehmigung der Tarife für den Schulausspeisungsdienst und der Anwendungskriterien - Schuljahr 2023-24 (Beschluss Nr. 203)

Sitzung vom 17.08.2023

Sanierung der Brücke über den Trudner Bach in der Fleimstaler Straße in Neumarkt im Bereich des Gasthofes „Rauscher“ - Genehmigung des 1. Zusatz- und Variantprojektes mit 1. Protokoll zur Vereinbarung Neuer Preise - CUP C84E10000230005 CIG 9446147719 (Beschluss Nr. 204)

Personal - Bedienstete/r mit der Matrikelnummer 78 - Gewährung eines Bildungsurlaubes gemäß Artikel 26 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015 (Beschluss Nr. 205)

Personal - Kenntnisnahme der Kündigung des Arbeitsverhältnisses von Seiten des Bediensteten mit der Matrikelnummer 170 mit Wirkung 16.09.2023 (letzter Arbeitstag: 15.09.2023) (Beschluss Nr. 206)

Sitzung vom 21.08.2023

Errichtung einer Turnhalle und einer Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt - Bauarbeiten - Auftrag an die Mitglieder der Bewertungskommission. CUP C85E21000030004 (Beschluss Nr. 207)

Sitzung vom 24.08.2023

Beitrag an die Bezirksgemeinschaft Überetsch - Unterland für den Hauspflagedienst - Saldo 2022 und Anzahlung 2023 (Beschluss Nr. 208)



GEMEINDEAUSSCHUSS NEUMARKT
GIUNTA COMUNALE DEL COMUNE DI EGNA

(delibera n. 190)

Personale - Erogazione dell'indennità di risultato per l'anno 2022 al segretario generale dott. Christian Caumo (delibera n. 191)
Concessione contributo all'organizzazione per Un mondo solidale OEW per il sostegno di un progetto di solidarietà (delibera n. 192)

Seduta del 27.07.2023

Stipulazione di un contratto di locazione con il Signor Albert Marchiodi per 38 posti macchina sul parcheggio in via Dante a Laghetti, particella fondiaria 105/5 in Partita Tavolare 422/II del Comune Catastale Laghetti - CIG ZCB3BE7609 (delibera n. 193)

Stipulazione di un contratto di locazione con il Signor Heinrich Telch per il parcheggio in Largo San Nicolò a Egna, particella fondiaria 297/2 in Partita Tavolare 155/II del Comune Catastale Egna - CIG Z4A3BE7690 (delibera n. 194)

Verifica della regolare tenuta dello schedario elettorale (delibera n. 195)

Seduta del 03.08.2023

Modifica del piano di attuazione - 1. Approvazione - Zona per gli insediamenti produttivi D2 "Stazione 4" (delibera n. 196)

Modifica del piano di attuazione - Approvazione definitiva - Zona di espansione "Egna Sud" particelle edificiali 821, 822, 823, 824 in C.C. Egna (delibera n. 197)

Spese di rappresentanza - Ricevimento di vari funzionari in occasione del Dolomitencup 2023 "Get Together" - CIG Z923C183CB (delibera n. 198)

Seduta del 10.08.2023

Prelevamento dal fondo TFR 2/2023 (delibera n. 199)

Personale - Nomina della commissione giudicatrice permanente per le graduatorie per titoli relative ad assunzioni a tempo determinato - Revoca della deliberazione di Giunta n. 110 del 12.04.2018 (delibera n. 200)

Presa d'atto dell'accordo di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 14 luglio 2023 (delibera n. 201)

Approvazione del ruolo per la riscossione coattiva degli accertamenti sull'imposta municipale immobiliare (IMI), emessi nell'anno 2022 (delibera n. 202)

Approvazione tariffe per il servizio di refezione scolastica e criteri di applicazione - anno scolastico 2023-24 (delibera n. 203)

Seduta del 17.08.2023

Risanamento del ponte sul Rio Trodena ad Egna in via Val di Fiemme in prossimità della trattoria "Rauscher" - approvazione della 1. perizia suppletiva e di variante con 1. verbale concordamento nuovi prezzi CUP C84E10000230005 CIG 9446147719 (delibera n. 204)

Personale - Dipendente con il numero di matricola 78 - Concessione di permessi per motivi di studio ai sensi dell'articolo 26 del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015 (delibera n. 205)

Personale - Presa d'atto delle dimissioni dal rapporto di lavoro da parte della dipendente con il numero di matricola n. 170 con decorrenza dal 16.09.2023 (ultimo giorno lavorativo: 15.09.2023) (delibera n. 206)

Seduta del 21.08.2023

Costruzione di una palestra e di una mensa scolastica per il centro scolastico di Egna - Opere edili - Incarico ai membri della Commissione di valutazione. CUP C85E21000030004 (delibera n. 207)

Seduta del 24.08.2023

Contributo alla Comunità Comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina per il servizio di aiuto domiciliare - Saldo 2022 e acconto 2023 (delibera n. 208)



Comune di Egna Orario di apertura Gemeinde Neumarkt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr: 8.30 - 12.30
Lu e me/Mo und Mi: 14.00 - 16.30

Segreteria generale Generalsekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:
Christian Caumo
Tel. 0471 829111 • Fax 0471 829100
segreteria1@comune.egna.bz.it
sektar1@gemeinde.neumarkt.bz.it
Stanza: 2° piano, ufficio nr. 203
Zimmer: 2. Stock, Büro Nr. 203

Vicesegreteria Vicesekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:
Nicoletta Pinter
Tel. 0471 829160 • Fax 0471 829100
segreteria2@comune.egna.bz.it
sektar2@gemeinde.neumarkt.bz.it
vizesek-neumarkt.vicesegr-egna@legalmail.it
Stanza: 2° piano, uffici nr. 201, 202
Zimmer: 2. Stock, Büros Nr. 201, 202

Servizi al cittadino

Bürgerdienste

Orario di apertura
Öffnungszeiten
Lu/Mo, ma/Di, gi/Do, ve/Fr: 8.30 - 12.30
Lu/Mo, me/Mi: 14.00 - 16.30
Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:
Iris Baldessari
Meldeamt/Anagrafe Tel. 0471 829040,
0471 829042
Standesamt/Ufficio stato civile Tel. 0471829045
Wahl- und Friedhofsamt/Ufficio elettorale e
cimiteriale Tel. 0471 829043
anagrafe@comune.egna.bz.it
meldeamt@gemeinde.neumarkt.bz.it
buergerdienste-neumarkt.servizialcittadino-
egna@legalmail.it
Stanza: pianoterra, uffici nr. 01, 02, 03
Zimmer: Parterre, Büros Nr. 01, 02, 03

Servizi finanziari

Finanzdienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:
Olga Mayr
Tel. 0471 829180 • Fax 0471 829100
contabilita@comune.egna.bz.it
buchhaltung@gemeinde.neumarkt.bz.it
buchhaltung-neumarkt.contabilita-egna@
legalmail.it
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 102
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 102

Ufficio tributi Steueramt

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:
Verena Pedrotti
Tel. 0471 829175 • Fax 0471 829100
tributi@comune.egna.bz.it

steueramt@gemeinde.neumarkt.bz.it
buchhaltung-neumarkt.contabilita-egna@
legalmail.it
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 103
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 103

Servizi tecnici

Technische Dienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:
David Rossi
Tel. 0471 829150 • Fax 0471 829100
ufficio.tecnico@comune.egna.bz.it
bauamt@gemeinde.neumarkt.bz.it
bauamt-neumarkt.ufficiotecnico-egna@
legalmail.it
Stanza: 1° piano, uffici nr. 104, 105
Zimmer: 1. Stock, Büros Nr. 104, 105

Ufficio infrastrutture

Amt für Infrastrukturen

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:
David Rossi
Tel. 0471 829157 • Fax 0471 829100
info@comune.egna.bz.it
info@gemeinde.neumarkt.bz.it
infrastrukturen-neumarkt.infrastrukture-
egna@legalmail.it
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 106
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 106

Bibliothek im Ballhaus Öffnungszeiten

Mo/lu:		14.00 - 19.00
Di/ma:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Mi/me:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Do/gi:	8.30 - 12.00	
Fr/ve:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Sa/sa:	8.30 - 12.00	

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:
Sonja Aberham
Tel. 0471 820074 • Fax 0471 823567
bibliothek@gemeinde.neumarkt.bz.it
Via Andreas Hofer 58/2
Andreas-Hofer-Strasse 58/2

Biblioteca Endidae Orario di apertura

Lu/Mo:		15.00 - 19.00
Ma/Di:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Me/Mi:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Gi/Do:	8.30 - 13.30	14.00 - 18.00
Ve/Fr:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Sa/Sa:	8.30 - 12.30	

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:
Vittorio Novelli
Tel. 0471 820299 • Fax 0471 823560
biblioteca@comune.egna.bz.it
Piazza F. Bonatti 2/1
F. Bonatti-Platz 2/1

Biblioteca Laghetti

Orario di apertura

Bibliothek Laag Öffnungszeiten

Ma/Di:		15.00 - 17.00
Gi/Do:	10.00 - 11.00	16.00 - 18.00

Polizia Municipale e Ufficio Licenze

Orario di apertura

Gemeindepolizei- und Lizenzamt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr:	8.30 - 10.30
--------------	--------------

Responsabile del servizio/Amtsleiterin:
Irma Matteazzi
Tel. 0471 829080 • Fax 0471 829100
polizia@comune.egna.bz.it
polizeiamt@gemeinde.neumarkt.bz.it
Largo Municipio 6
Rathausring 6

Impianto di compostaggio San Floriano

Orario di apertura

Kompostanlage St. Florian Öffnungszeiten

Ma e gi/Di und Do:	15.00 - 19.00
Sa/Sa:	7.30 - 12.00

ECOROTT Tel. 0471 813212 - Via Nazionale 12
Staatstraße 12

I rifiuti verdi conferiti da persone private possono essere consegnati **gratuitamente fino a 2500 kg.** - oltre 20 €/1.000 kg.

I rifiuti biogeni sono da consegnare durante il normale orario di apertura. I contenitori biogeni si trovano all'interno dell'impianto.

- Ogni cittadino può ritirare 1 m³ di compost all'anno gratuitamente.
- Il compost di qualità viene venduto al prezzo di 10 €/m³.

Der Biomüll kann während der Öffnungszeiten der Kompostanlage abgegeben werden, die Biotonnen befinden sich im Innenbereich der Anlage.

Jedem Bürger der Gemeinde steht jährlich 1 m³ an Qualitätskompost kostenlos zu Preis bei Ankauf des Qualitätskomposts 10,00 €/m³

Centro di raccolta differenziata Wertstoffzentrum

Estivo/Sommer: 16.03 - 14.10

Lu/Mo:	16.00 - 20.00
Ma/Di:	16.00 - 20.00
Gi/Do:	16.00 - 20.00
Sa/Sa:	7.00 - 12.30

Invernale/Winter: 15.10 - 15.03

Lu/Mo:	14.30 - 19.00
Ma/Di:	16.30 - 19.00
Gi/Do:	14.30 - 19.00
Sa/Sa:	8.00 - 12.30

Il servizio di raccolta a domicilio dei rifiuti riciclabili per persone senza automezzo e senza parenti fino al 2° grado muniti di automezzo, residenti nel Comune è da richiedere al n. tel. 0471 829152 (Comune di Egna).

- Per soggetti con un'invalidità superiore al 70% e per persone sopra i 60 anni il servizio è gratuito.
- Sotto i 60 anni - a pagamento 10 € ad ogni ritiro.

Abholdienst der Wertstoffe für Personen ohne Fahrzeug und ohne Verwandte bis zum 2. Grad mit Fahrzeug, hier ansässig: Vormerkung unter der Rufnummer 0471 829152 (Gemeinde Neumarkt).

- Für Menschen mit Behinderung über 70% und Menschen ab 60 J. - kostenlos.
- Für alle unter 60 J. - gegen Bezahlung von 10 € pro Abholung.

Centro di cultura giovanile Egna

Orario di apertura

Jugendzentrum Neumarkt

Öffnungszeiten

Ma/Di:	16.00 - 19.00
Me/Mi:	15.00 - 19.00
Gi/Do:	16.00 - 19.00
Ve/Fr:	15.00 - 22.00
Sa/Sa:	16.00 - 20.00

Orario ufficio / Bürozeiten

ma/Di: 14.00 – 16.00

Tel +39 0471 81 33 02

Via Stazione/Bahnhofstraße 14

info@point-bz.it

Museo di cultura popolare

Orario di apertura da Pasqua a

Ognissanti

Museum für Alltagskultur

Öffnungszeiten von Ostern bis

Allerheiligen

Il museo riapre martedì 18 aprile

Das Museum ist wieder ab Dienstag,

18. April geöffnet.

Ma/Di:	10.00 - 12.00
Me/Mi:	16.00 - 18.00
Ve/Fr:	10.00 - 12.00
Do/So:	10.00 - 12.00

Per i gruppi di più di 10 persone è richiesta la prenotazione, ed è prevista anche la possibilità di visite anche fuori orario di apertura.

Anmeldungen für Gruppen ab 10 Personen erforderlich. Gruppenführungen nach Vereinbarung auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich.

Tel. 333 2394540 / 340 4999258

Via Andreas Hofer 50

Andreas-Hofer-Straße 50

museum.alltagskultur.neumarkt@gmail.com

Cimitero Egna e Laghetti

Orario di apertura

Friedhof Neumarkt und Laag

Öffnungszeiten

6.00 - 21.00

• Sprechstunden der Verwalter

Bürgermeisterin Karin Jost

Urbanistik – Finanzen – Vermögen und Haushalt – Steuern und Gebühren – Kultur für die deutsche Sprachgruppe – Polizei und öffentliche Ordnung – Städtepartnerschaften – geförderter Wohnbau – demografische Dienste – Zivilschutz – Personal Von Montag bis Freitag: Vormerkung erforderlich im Generalsekretariat Tel. 0471 829110

Vizebürgermeister Giorgio Nones

Sozialdienste, Unterrichtswesen in italienischer, Sprache, Italienische Kindergärten, Italienische Kultur, Seniorenheim Griesfeld, Senioren, Umwelt/Grünanlagen, Müllentsorgung und Recycling Donnerstag: 09.00-12.00 Uhr im Rathaus 3. Stock oder nach Vereinbarung, Tel. 389 5836706 E-mail giorgio.nones@gemeinde.neumarkt.bz.it

Referentin Karin Pichler

Ortsvorsteherin Laag, Unterrichtswesen in deutscher Sprache, Deutsche Kindergärten, Familien, Kinderfürsorge, Jugend Nach Vereinbarung Tel. 349 0960862

Referent Alex Pocher

Öffentliche Arbeiten, Infrastrukturen, Liegenschaften/Immobilien, Digitalisierung, Energie Nach Vereinbarung Tel. 320 8164477 Email alex.pocher@comune.egna.bz.it

Referent Klaus Obexer

Wirtschaft und Handel, Gewerbegebiete, Tourismus, Ortsmarketing/Dorfzentrum, Sport Nach Vereinbarung Tel. 340 5804544

Referent Klaus Pichler

Bauhof, Friedhof, Integrierter Wasserdienst, Land- und Forstwirtschaft, Integration ausländischer Bürger, Mobilität Nach Vereinbarung Tel. 335 1427106

• Andere Bürgerservices

Sprechstunden der Volksanwaltschaft 2023

Laubengasse 26 im Sitz der Bezirksgemeinschaft von 14.00 bis 17.00 Uhr Vormerkung notwendig: Tel. 0471 946020 23. Jänner, 27. März, 22. Mai, 24. Juli, 25. September, 27. November <http://www.volksanwaltschaft-bz.org/post@volksanwaltschaft.bz.it>

Familienberatungsstelle Mesocops

Rathaus - 3. Stock Jeden Dienstag und Mittwoch von 9 bis 13 Uhr, nur nach Vereinbarung unter der Nummer 0471 976664 oder eine Mail zu info@mesocops.it schicken

Der Verein für Sachwalterschaft

Rathaus - 3. Stock Terminvereinbarung notwendig: Tel. 0471 1882232 - E-Mail info@sachwalter.bz.it

NISF - Informationsstelle Neumarkt

Dienstag: 8.30 - 12.30 Uhr Gemeinde - Parterre Nach Vereinbarung: (803 164 vom Festnetz aus oder 06164164 vom Mobiltelefon aus)

• Udienze degli amministratori

Sindaca Karin Jost

Urbanistica - Finanze - Patrimonio e bilancio – Imposte e tasse - Cultura per il gruppo linguistico tedesco - Polizia municipale e Pubblica sicurezza – Gemellaggi - Edilizia abitativa agevolata – Servizi demografici – Protezione civile - Personale Da lunedì a venerdì: solo su appuntamento presso la segreteria generale Tel. 0471 829111

Vice-Sindaco Giorgio Nones

Servizi sociali – Formazione scolastica in lingua italiana – Asili in lingua italiana – Cultura in lingua italiana – Casa di Riposo Griesfeld – Anziani – Ambiente/Spazi verdi – Smaltimento rifiuti e riciclaggio Giovedì: ore 09.00-12.00 presso il Municipio al 3° piano o su appuntamento, tel. 389 5836706, e-mail giorgio.nones@comune.egna.bz.it

Assessora Karin Pichler

Capofrazione Laghetti – Formazione scolastica in lingua tedesca - Asili in lingua tedesca - Famiglie - Servizi per l'infanzia - Giovani Su appuntamento, tel. 349 0960862

Assessore Alex Pocher

Lavori pubblici – Infrastrutture – Immobili – Digitalizzazione - Energia Su appuntamento, tel. 320 8164477, email alex.pocher@comune.egna.bz.it

Assessore Klaus Obexer

Economia e commercio – Zone produttive – Turismo – Marketing di destinazione/Centro paese - Sport Su appuntamento, tel. 340 5804544

Assessore Klaus Pichler

Cantiere comunale – Cimitero – Servizio idrico integrato – Agricoltura e silvicoltura – Integrazione di cittadini stranieri - Mobilità Su appuntamento, tel. 335 1427106

• Altri servizi al cittadino

Udienze della Difesa civica 2023

Via Portici 26, nella sede della Comunità Comprensoriale dalle 14.00 alle 17.00 è richiesta la prenotazione: tel. 0471 946020 23 gennaio, 27 marzo, 22 maggio, 24 luglio, 25 settembre, 27 novembre www.difescivica-bz.org/it posta@difescivica.bz.it

MESOCOPS Consultorio familiare

Municipio - 3°. piano Ogni martedì e mercoledì dalle 9 alle 13 previo appuntamento, tel. 0471 97 66 64 - una e-mail info@mesocops.it

Associazione per l'Amministrazione di Sostegno APS

Municipio - 3°. piano Su appuntamento, tel. 0471 1882232 e-mail info@sostegno.bz.it

INPS - Punto informativo Egna

Martedì: 8.30 - 12.30 Comune - Pianoterra Su appuntamento: (803 164 da telefono fisso oppure 06164164 da telefono mobile).



FRANCISCO GOYA



COMUNICAZIONE CAMBIO PEDIATRA A EGNA

Si comunica che il 31.08.2023 la pediatra di libera scelta dott.ssa Monika Pörnbacher cesserà la sua attività presso l'ambulatorio di Egna.

Dal 04.09.2023 l'assistenza primaria pediatrica verrà garantita dalla Dott.ssa Francesca Matricoti nell'ambulatorio in via Chiesa Nuova n. 6 a Laghetti come segue:

ORARIO APERTURA DELL'AMBULATORIO A LAGHETTI:

Lunedì	dalle ore 10.00	alle ore 13.00
Martedì	dalle ore 11.00	alle ore 14.30
Mercoledì	dalle ore 10.00	alle ore 13.00
Giovedì	dalle ore 14.00	alle ore 17.00
Venerdì	dalle ore 09.30	alle ore 12.00

Il numero di telefono al quale la pediatra è reperibile dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 20.00, è 338 4960850 e sarà pubblicato sul sito dell'Azienda Sanitaria sotto il seguente link: www.asdaa.it/it/pediatr-di-libera-scelta/61514

La continuità assistenziale di notte, nei fine settimana e giorni festivi rimane invariata.

Per ulteriori informazioni può rivolgersi al Suo distretto sanitario di competenza a Egna, dal lunedì al venerdì dalle ore 08.00 alle ore 12.30 e giovedì pomeriggio dalle ore 14.30 alle ore 16.30.

MITTEILUNG KINDERARZTWECHSEL IN NEUMARKT

Es wird mitgeteilt, dass die Kinderärztin freier Wahl, Dr.in Monika Pörnbacher, am 31.08.2023 ihre Tätigkeit in der Arztpraxis in Neumarkt beenden wird.

Ab 04.09.2023 wird die pädiatrische Grundversorgung von Dr.in Francesca Matricoti in der Arztpraxis in Laag, Neuer Kirchweg Nr. 6, wie folgt gewährleistet:

ÖFFNUNGSZEITEN DER ARZTPRAXIS IN LAAG:

Montag	von 10.00 Uhr	bis 13.00 Uhr
Dienstag	von 11.00 Uhr	bis 14.30 Uhr
Mittwoch	von 10.00 Uhr	bis 13.00 Uhr
Donnerstag	von 14.00 Uhr	bis 17.00 Uhr
Freitag	von 09.30 Uhr	bis 12.00 Uhr

Die Telefonnummer unter welcher die Kinderärztin von Montag bis Freitag von 8.00 Uhr bis 20.00 Uhr telefonisch erreichbar ist 338 4960850, und wird auf der Homepage des Sanitätsbetriebes unter folgendem Link: www.sabes.it/de/frei-waehlbare-kinderaerzte-kinderaerztinnen/61514 veröffentlicht.

Die Betreuungskontinuität in der Nacht, an den Wochenenden und Feiertagen bleibt unverändert.

Event. weitere Auskünfte erteilt der Gesundheitssprengel in Neumarkt von Montag bis Freitag von 08.00 Uhr bis 12.30 Uhr und Donnerstag Nachmittag von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr wenden.



DIENSTSTUNDE ÄRZTE

im Bezirk
Neumarkt-Montan-Salurn

**SONN- UND
FEIERTAGSDIENST**
August - Oktober 2023

Agosto/August

Samstag/sabato Sonntag/domenica	05.08.2023 06.08.2023	DR. PNINI DR. MAZZI
Samstag/sabato Sonntag/domenica	12.08.2023 13.08.2023	DR. DUSSIN
Montag/Lunedì Martedì/Dienstag	14.08.2023 15.08.2023	DR. PERGHER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	19.08.2023 20.08.2023	DR. NEUKIRCH
Samstag/sabato Sonntag/domenica	26.08.2023 27.08.2023	DR. BRENNER

MEDICI GENERICI DI SERVIZIO

nel circondario
Egna-Montagna-Salorno

SERVIZIO FESTIVO
Agosto - Ottobre 2023

Settembre/September

Samstag/sabato Sonntag/domenica	02.09.2023 03.09.2023	DR. CICALA DR. PERGHER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	09.09.2023 10.09.2023	DR. NEUKIRCH DR. BRENNER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	16.09.2023 17.09.2023	DR. DUSSIN
Samstag/sabato Sonntag/domenica	23.09.2023 24.09.2023	DR. BRENNER DR. CICALA
Samstag/sabato	30.09.2023	DR. BRENNER

TELEFONNUMMERN DER ÄRZTE

NUMERO TELEFONICO DEI MEDICI

> Dr. Brenner Tel. 339.5607927 Neumarkt/Egna	> Dr. Cicala Tel. 331.2372796 Neumarkt/Egna
> Dr. Pnini Tel. 348.7988798 Salurn/Salorno	> Dr. Neukirch Tel. 347.4708450 Neumarkt/Egna
> Dr. Pergher Tel. 340.9764775 Salurn/Salorno	> Dr. Dussin Tel. 351.6688192 Neumarkt/Egna

Sollte der Dienst habende Arzt
telefonisch nicht erreichbar sein,
so werden die Patienten gebeten,
die Notrufnummer **112** um
Auskunft anzurufen.

Qualora il medico di turno non
fosse reperibile telefonicamente, i
pazienti sono pregati di telefonare
per informazioni al numero **112**
servizio emergenza.

Ottobre/October

Sonntag/domenica	01.10.2023	DR. NEUKIRCH
Samstag/sabato Sonntag/domenica	07.10.2023 08.10.2023	DR. CICALA DR. PERGHER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	14.10.2023 15.10.2023	DR. NEUKIRCH DR. BRENNER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	21.10.2023 22.10.2023	DR. DUSSIN
Samstag/sabato Sonntag/domenica	28.10.2023 29.10.2023	DR. PERGHER DR. CICALA
Martedì/Dienstag	31.10.2023	DR. BRENNER

CALENDARIO DEI TURNI DI SERVIZIO

delle Farmacie rurali della Bassa Atesina

2023



unifarm

DIENSTKALENDER
der Landapotheken des Unterlandes

NOVITÀ - APP
ApoFarmBZ



NEU - Die APP
ApoFarmBZ

- Il servizio a chiamata durante le ore di chiusura diurna e notturna della Farmacia di turno è settimanale. Il cambio di turno ha luogo ogni venerdì alle ore 19.

- Le bande colorate sul calendario indicano i periodi di turno di ogni Farmacia:

TERMENNO Tel. 0471 860487 Fax 0471 863738
Orario: 8,00 - 12,30 15,00 - 19,00

SALORNO Tel. 0471 884139 Fax 0471 883731
Orario: 8,00 - 12,30 15,30 - 19,00

EGNA Tel. 0471 812163
Orario: 8,00 - 12,30 15,30 - 19,00

ORA Tel. 0471 810020 - 0471 810661
Orario: 8,00 - 12,00 15,00 - 19,00

CORTACCIA Tel. 0471 881011
Orario: 8,00 - 12,15 15,30 - 19,00

Sabato: 8,00 - 12,00

- Le Farmacie che non sono di turno rimangono chiuse dalle ore 12 del sabato alle ore 8 del mattino del lunedì.
- La chiusura della mezza giornata infrasettimanale è così regolata:

Giovedì pomeriggio: ORA

- Nella settimana, nella quale una Farmacia è in pieno turno, non vi è chiusura infrasettimanale, ma questa Farmacia finisce il suo servizio venerdì sera e rimane chiusa fino a lunedì mattina.

- Il servizio diurno e notturno è sempre assicurato da una Farmacia di turno.

- Durante il servizio di turno a battenti chiusi o a chiamata, la o il farmacista deve esibire soltanto la ricetta medica (art. 3, comma 9, deliberazione della Giunta Provinciale n. 879/2014).

I turni delle farmacie della provincia di Bolzano all'indirizzo:
www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/farmacie-di-turno.asp

- Der Bereitschaftsdienst der diensthabenden Apotheke während der Mittags- und Nachtstunden ist wöchentlich. Der Dienstwechsel ist jeweils am Freitagabend um 19 Uhr.

- Die Farbstreifen auf dem Kalender bezeichnen die in der entsprechenden Woche diensthabende Apotheke:

TRAMIN Tel. 0471 860487 Fax 0471 863738
Öffnungszeiten: 8,00 - 12,30 15,00 - 19,00

SALURN Tel. 0471 884139 Fax 0471 883731
Öffnungszeiten: 8,00 - 12,30 15,30 - 19,00

NEUMARKT Tel. 0471 812163
Öffnungszeiten: 8,00 - 12,30 15,30 - 19,00

AUER Tel. 0471 810020 - 0471 810661
Öffnungszeiten: 8,00 - 12,00 15,00 - 19,00

KURTATSCH Tel. 0471 881011
Öffnungszeiten: 8,00 - 12,15 15,30 - 19,00

Samstag: 8,00 - 12,00

- Die nicht diensthabenden Apotheken bleiben von Samstag 12 Uhr bis Montag früh um 8 Uhr geschlossen.
- Den wöchentlichen halben Ruhetag halten die Apotheken wie folgt ein:

Donnerstag nachmittag: AUER

- Während der Woche, an der eine Apotheke vollen Dienst hat, fällt der halbe Ruhetag unter der Woche aus, aber diese Apotheke beendet ihren Dienst Freitagabend und bleibt bis Montag früh geschlossen.

- Der Tag- und Nachtendienst ist immer von einer diensthabenden Apotheke laut Turnuskalender gewährleistet.

- Während des Notdienstes bei geschlossenen Türen oder mit Rufbereitschaft muss der Apotheker oder die Apothekerin nur Arzneimittel auf ärztliches Rezept ausgeben (Art. 3, Absatz 9, Beschluss der Landesregierung N. 879/2014).

Die Turnusse aller Apotheken Südtirols unter der Adresse:
www.provinz.bz.it/gesundheits-leben/gesundheits/turnusapotheken.asp



GENNAIO '23 JÄNNER '23	FEBBRAIO FEBRUAR	MARZO MÄRZ	APRILE APRIL
1 DO SO	1 ME MI	1 ME MI	1 SA SA
2 LU MO	2 GI DO	2 GI DO	2 DO SO
3 MA DI	3 VE FR	3 VE FR	3 LU MO
4 ME MI	4 SA SA	4 SA SA	4 MA DI
5 GI DO	5 DO SO	5 DO SO	5 ME MI
6 VE FR	6 LU MO	6 LU MO	6 GI DO
7 SA SA	7 MA DI	7 MA DI	7 VE FR
8 DO SO	8 ME MI	8 ME MI	8 SA SA
9 LU MO	9 GI DO	9 GI DO	9 DO SO
10 MA DI	10 VE FR	10 VE FR	10 LU MO
11 ME MI	11 SA SA	11 SA SA	11 MA DI
12 GI DO	12 DO SO	12 DO SO	12 ME MI
13 VE FR	13 LU MO	13 LU MO	13 GI DO
14 SA SA	14 MA DI	14 MA DI	14 VE FR
15 DO SO	15 ME MI	15 ME MI	15 SA SA
16 LU MO	16 GI DO	16 GI DO	16 DO SO
17 MA DI	17 VE FR	17 VE FR	17 LU MO
18 ME MI	18 SA SA	18 SA SA	18 MA DI
19 GI DO	19 DO SO	19 DO SO	19 ME MI
20 VE FR	20 LU MO	20 LU MO	20 GI DO
21 SA SA	21 MA DI	21 MA DI	21 VE FR
22 DO SO	22 ME MI	22 ME MI	22 SA SA
23 LU MO	23 GI DO	23 GI DO	23 DO SO
24 MA DI	24 VE FR	24 VE FR	24 LU MO
25 ME MI	25 SA SA	25 SA SA	25 MA DI
26 GI DO	26 DO SO	26 DO SO	26 ME MI
27 VE FR	27 LU MO	27 LU MO	27 GI DO
28 SA SA	28 MA DI	28 MA DI	28 VE FR
29 DO SO	29 ME MI	29 ME MI	29 SA SA
30 LU MO	30 GI DO	30 GI DO	30 DO SO
31 MA DI	31 VE FR	31 VE FR	

MAGGIO MAI	GIUGNO JUNI	LUGLIO JULI	AGOSTO AUGUST
1 LU MO	1 GI DO	1 SA SA	1 MA DI
2 MA DI	2 VE FR	2 DO SO	2 ME MI
3 ME MI	3 SA SA	3 LU MO	3 GI DO
4 GI DO	4 DO SO	4 MA DI	4 VE FR
5 VE FR	5 LU MO	5 ME MI	5 SA SA
6 SA SA	6 MA DI	6 GI DO	6 DO SO
7 DO SO	7 ME MI	7 VE FR	7 LU MO
8 LU MO	8 GI DO	8 SA SA	8 MA DI
9 MA DI	9 VE FR	9 DO SO	9 ME MI
10 ME MI	10 SA SA	10 LU MO	10 GI DO
11 GI DO	11 DO SO	11 MA DI	11 VE FR
12 VE FR	12 LU MO	12 ME MI	12 SA SA
13 SA SA	13 MA DI	13 GI DO	13 DO SO
14 DO SO	14 ME MI	14 VE FR	14 LU MO
15 LU MO	15 GI DO	15 SA SA	15 MA DI
16 MA DI	16 VE FR	16 DO SO	16 ME MI
17 ME MI	17 SA SA	17 LU MO	17 GI DO
18 GI DO	18 DO SO	18 MA DI	18 VE FR
19 VE FR	19 LU MO	19 ME MI	19 SA SA
20 SA SA	20 MA DI	20 GI DO	20 DO SO
21 DO SO	21 ME MI	21 VE FR	21 LU MO
22 LU MO	22 GI DO	22 SA SA	22 MA DI
23 MA DI	23 VE FR	23 DO SO	23 ME MI
24 ME MI	24 SA SA	24 LU MO	24 GI DO
25 GI DO	25 DO SO	25 MA DI	25 VE FR
26 VE FR	26 LU MO	26 ME MI	26 SA SA
27 SA SA	27 MA DI	27 GI DO	27 DO SO
28 DO SO	28 ME MI	28 VE FR	28 LU MO
29 LU MO	29 GI DO	29 SA SA	29 MA DI
30 MA DI	30 VE FR	30 DO SO	30 ME MI
31 ME MI	31 LU MO	31 GI DO	

SETTEMBRE SEPTEMBER	OTTOBRE OKTOBER	NOVEMBRE NOVEMBER	DICEMBRE DEZEMBER
1 VE FR	1 DO SO	1 ME MI	1 VE FR
2 SA SA	2 LU MO	2 GI DO	2 SA SA
3 DO SO	3 MA DI	3 VE FR	3 DO SO
4 LU MO	4 ME MI	4 SA SA	4 LU MO
5 MA DI	5 GI DO	5 DO SO	5 MA DI
6 ME MI	6 VE FR	6 LU MO	6 ME MI
7 GI DO	7 SA SA	7 MA DI	7 GI DO
8 VE FR	8 DO SO	8 ME MI	8 VE FR
9 SA SA	9 LU MO	9 GI DO	9 SA SA
10 DO SO	10 MA DI	10 VE FR	10 DO SO
11 LU MO	11 ME MI	11 SA SA	11 LU MO
12 MA DI	12 GI DO	12 DO SO	12 MA DI
13 ME MI	13 VE FR	13 LU MO	13 ME MI
14 GI DO	14 SA SA	14 MA DI	14 GI DO
15 VE FR	15 DO SO	15 ME MI	15 VE FR
16 SA SA	16 LU MO	16 GI DO	16 SA SA
17 DO SO	17 MA DI	17 VE FR	17 DO SO
18 LU MO	18 ME MI	18 SA SA	18 LU MO
19 MA DI	19 GI DO	19 DO SO	19 MA DI
20 ME MI	20 VE FR	20 LU MO	20 ME MI
21 GI DO	21 SA SA	21 MA DI	21 GI DO
22 VE FR	22 DO SO	22 ME MI	22 VE FR
23 SA SA	23 LU MO	23 GI DO	23 SA SA
24 DO SO	24 MA DI	24 VE FR	24 DO SO
25 LU MO	25 ME MI	25 SA SA	25 LU MO
26 MA DI	26 GI DO	26 DO SO	26 MA DI
27 ME MI	27 VE FR	27 LU MO	27 ME MI
28 GI DO	28 SA SA	28 MA DI	28 GI DO
29 VE FR	29 DO SO	29 ME MI	29 VE FR
30 SA SA	30 LU MO	30 GI DO	30 SA SA
31 MA DI	31 MA DI	31 GI DO	31 DO SO



*...Amo i colori, tempi di un anelito inquieto,
irrisolvibile, vitale,
spiegazione umilissima e sovrana
dei cosmici "perché" del mio respiro...*

Alda Merini



L'Assessorato alla Cultura raccoglie tutte le informazioni per la programmazione bimestrale: **novembre, dicembre 2023 entro il 15 ottobre 2023.**

Per eventuali informazioni contattare:
tel. 0471 820299, newsletter@comune.egna.bz.it

Das Kulturassessorat sammelt alle Informationen zur zweimonatlichen Ausgabe: **November, Dezember 2023 innerhalb 15. Oktober 2023.**

Für weitere Informationen: tel. 0471 820299,
newsletter@gemeinde.neumarkt.bz.it